

VILLES
DES MUSIQUES
DU MONDE

23^E
FESTIVAL

DOUCE
France

9 OCT.
9 NOV.
2020

Seine-Saint-Denis,
Paris et Grand Paris

WWW.VILLESDES MUSIQUESDU MONDE.COM

AGENDA 2020

DOUCE France

AU VU DE LA SITUATION SANITAIRE, NOUS VOUS CONSEILLONS VIVEMENT DE VÉRIFIER SI LES ÉVÉNEMENTS QUI VOUS INTÉRESSENT SONT MAINTENUS, SUR NOTRE SITE WWW.VILLESDESMUSIQUESDUMONDE.COM OU AU 01 48 36 34 02

OCTOBRE

VEN 09 20h	BUENA VISTA SOCIAL CLUB [Projection Film] + 9X3 RUMBA [Concert Rumba] BONDY • Cinéma André Malraux • 13€/20€	9
VEN 09 20h	C'FRANC, HOCINE BEN, MAÎTRE MADI, FANNY POLLY... [Hip-hop, rap, slam, DJ] AUBERVILLIERS • Fort d'Aubervilliers • Gratuit	10
SAM 10 11h30	JAIPUR MAHARAJA BRASS BAND [Fanfare et danses indiennes] 30 NUANCES DE NOIR(ES) [Déambulation, danse] LA COURNEUVE • Centre Culturel Jean Houdremont • Gratuit	9
SAM 10 14h30	BATLIK, LA GUINCHE, 30 NUANCES DE NOIR(ES), SÉKSION MALOYA... [Chanson, guinguette, déambulation, maloya] AUBERVILLIERS • Fort d'Aubervilliers • Gratuit	11
SAM 10 14h30	LE GRAND BAL [Documentaire] + LE BAL À CHANTER [Orchestre] AUBERVILLIERS • Cinéma Le Studio • de 3€ à 6€	12
DIM 11 11h30	FABRIQUES ORCHESTRALES JUNIORS [Fanfare] + REGGAE STREET BAND [Fanfare] LA COURNEUVE • Marché des 4 routes • Gratuit	12

DIM 11 14h	FABULOUS [Projection film] AUBERVILLIERS • Cinéma Le Studio • de 3€ à 6€	13
DIM 11 17h	ORCHESTRE DOKONON : LES TOULOLOUS DE GUYANE [Orchestre, marché, conférence] LA COURNEUVE • Espace Jeunesse Guy Moquet • Gratuit	13
MER 14 10h30	LA RELÈVE [Spectacle Hip-hop] LA COURNEUVE • Médiathèque Aimé Césaire • Gratuit	14
MER 14 15h	C'FRANC [Spectacle Hip-hop] LA COURNEUVE • Médiathèque Aimé Césaire • Gratuit	14
JEU 15 14h	L'ÉPOQUE [Projection film] AUBERVILLIERS • Cinéma Le Studio • de 3€ à 6€	15
JEU 15 19h30	KADDOUR HADADI (HK) "SANS HAINE, SANS ARMES, SANS VIOLENCE" [Présentation nouveau livre] PANTIN • Péniche Metaxu • Gratuit	15
JEU 15 15h	@MAMA 2020 PARIS 18 ^E • Théâtre de l'Atalante Finalistes du Prix des Musiques d'ICI, 4 ^e édition	16
VEN 16 15h	@MAMA 2020 PARIS 18 ^E • Théâtre de l'Atalante Musiques Trad'actuelles	16

JEUNE PUBLIC & FAMILLE
ÉCRAN DU FESTIVAL
PRIX DES MUSIQUES D'ICI

VEN 16 20h30	"ENTRE DEUX RIVES" DE HK [Chanson française] BONDY • Espace Marcel Chauzy • de 8,90€/7,10€	17
VEN 16 20h30	SISSY ZHOU [Gu Zheng] PARIS 10 ^E • Les temps du Corps • 12€	17
SAM 17 15h & 18h	SISSY ZHOU [Gu Zheng] HAKIM HAMADOUCHE [Mandoluth, voix] AUBERVILLIERS • Fort d'Aubervilliers • Gratuit	18
SAM 17 20h	DUOUD [Oud, électronique] TEMENIK ELECTRIC [Rock] PARIS 5 ^E • Institut du Monde Arabe • 20€/16€/12€	18
SAM 17 20h30	ORCHESTRE NATIONAL DE BARBÈS [Gnawa, chaâbi, alaoui, raï] GENNEVILLIERS • Salle des fêtes • 7,10€/8,90€	19
DIM 18 15h	ROGER RASPAIL ET LES DIABATÉ D'AUBERVILLIERS [Rythmes mandingues & Gwoka] AUBERVILLIERS • Centre social Henri Roser • Gratuit	19
	NOVA MATERIA [Percussions, techno] PARIS 18 ^E • La Station • Prix libre	20
MAR 20 20h	RUSAN FILIZTEK [Saz et instruments traditionnels] ATINE [Voix persanes] PARIS 18 ^E • 360 Music Factorys • 19€/16€	20
MER 21 20h30	PERRINE FIFADJI [Afro Fusion] LA CHICA [Pop] PARIS 13 ^E • Petit Bain • 15€/18€	21
JEU 22 19h	KALLIROI & LE FADOREBETIKO PROJECT [Fado, Rebetiko] LA COURNEUVE • Maison de la Citoyenneté • Gratuit	21

VEN 23 20h30	DOMINIQUE CRAVIC ET LES PRIMITIFS DU FUTUR INVITENT SANSEVERINO [World musette] LA COURNEUVE • Espace Jeunesse Guy Moquet • Gratuit	22
SAM 24 20h30	BAL TZIGANE MARCELA Y LOS MURCHALES [Danse et Musique tzigane] LES FRÈRES TATANE [Nouba Electronique - DJ set] PARIS 20 ^E • Cirque Electrique • 12€/10€	22
SAM 24 19h	NUIT TONY GATLIF [Projections] KARINE GONZALES ET NURIA ROVIRA SALAT [Performance danse] AUBERVILLIERS • Cinéma Le Studio • 19€/20€	23
SAM 24 20h30	ORCHESTRE NATIONAL DE BARBÈS [Gnawa, chaâbi, alaoui, raï] LA COURNEUVE • CC Houdremont • 12€/10€/6€/3€	23
SAM 24 20h30	PANAME AFROGROOVE CONNECTION + GUESTS [Groove] HOMMAGE À MANU DIBANGO, TONY ALLEN, MORY KANTÉ & HILAIRE PENDA AVEC LE PANAME NYBOMA MONTREUIL • La Marbrerie • 12€/15€	24
DIM 25 17h	FABRIQUES ORCHESTRALES JUNIORS [Fanfare] RICARDO APOLLON & SON QUINTET GOSPEL [Gospel] DJÂN [Concert musical dansé] LA COURNEUVE • Espace Jeunesse Guy Moquet • Gratuit	24
LUN 26 10h30 & 14h30	L'ARBRE DE SAGESSE [Conte musical] AUBERVILLIERS • Espace Renaudie • Gratuit	25

AGENDA 2020

DOUCE France

MAR 27 19h	C'EST ÇA LA FRANCE [Projection, débat & karaoké] AUBERVILLIERS • Cinéma Le Studio • Gratuit	25
MAR 27 10h30 & 14h30	L'AIR DU TEMPS [Poésie, beatbox] AUBERVILLIERS • Espace Renaudie • Gratuit	26
MER 28 10h30 & 14h30	L'AIR DU TEMPS [Poésie, beatbox] AUBERVILLIERS • Espace Renaudie • Gratuit	26
MER 28 20h	HK "PETITE TERRE" [Gu Zheng] PIERREFITTE-SUR-SEINE • Maison du Peuple • 8€/14€/2€ - 10€/6€/3€	26
MER 28 20h30	TIE AND THE LOVE PROCESS [Rock, Jazz, Hip-hop] NYOKÔ BOKBAË [Electro] PARIS 18 ^E • FGO-Barbara • 15€/18€	27
JEU 29 19h	HK "LA FIN DU MOI, LE DÉBUT DU NOUS" [Théâtre musical] LA COURNEUVE • Maison de la Citoyenneté • Gratuit	27
JEU 29 20h30 & 22h30	MIX TA RACE [Electro, hip hop, néo soul, musiques actuelles] AUBERVILLIERS • Boxing Beat • Gratuit	28
VEN 30 20h30 & 22h30	MIX TA RACE [Electro, hip hop, néo soul, musiques actuelles] AUBERVILLIERS • Boxing Beat • Gratuit	28
VEN 30 20h	MÉLODIES DE L'EXIL PAR NAÏMA YAHY [Karaoké] LA COURNEUVE • Maison Pour Tous Cesaria Evora • Gratuit	28

JEUNE PUBLIC & FAMILLE

ÉCRAN DU FESTIVAL

PRIX DES MUSIQUES D'ICI

VEN 30 19h	TITI ROBIN [Lecture musicale] DJANGO [Projection film] AUBERVILLIERS • Cinéma Le Studio • de 3€ à 6€	29
VEN 30 20h30	VAITEANI [Folk] PARIS 20 ^E • Studio de l'Ermitage • 15€/20€	29
SAM 31 15h30 & 19h30	DU RIFI DANS LA GALAXIE - CIE TAMERANTONG ! [Théâtre] AUBERVILLIERS • L'Embarcadère • Gratuit	30
SAM 31 11h	"SOUVENIR D'UN FUTUR RADIEUX" [Documentaire] + TANIA RAQUEL CAETANO [Fado] AUBERVILLIERS • Cinéma Le Studio • de 3€ à 6€	30
SAM 31 20h	MA GAVALI - TITI ROBIN & ROBERTO SAADNA [Compas & Rumba catalane] LA COURNEUVE • Espace Jeunesse Guy Moquet • Gratuit	31

NOVEMBRE

DIM 1^{ER} 16h	"LA CARAVANE DES QUARTIERS, L'AMOUR EXISTE ENCORE" [Documentaire & débat] + LA HAINE [Film] AUBERVILLIERS • Cinéma Le Studio • de 3€ à 6€	31
----------------------------------	---	----

LUN 2 19h	AOC - MOUSS & HAKIM [Musiques de l'exil] AUBERVILLIERS • Les Laboratoires • Gratuit	32
MAR 3 9h30 & 10h30	MARYSE - MOUNT BATULAO [Concert expérience] AUBERVILLIERS • Espace Renaudie • 3€/Gratuit	33
MAR 3 19h30	AOC - MOUSS & HAKIM [Musiques de l'exil] ROMAINVILLE • Le Pavillon • Gratuit	32
MER 4 10h30 & 14h30	LA PRINCESSE QUI RÉVAIT D'ÊTRE UNE PETITE FILLE [Concert électro pop] AUBERVILLIERS • Espace Renaudie • 3€/Gratuit	33
MER 4 14h30	LA RELÈVE [Spectacle Hip-hop] AUBERVILLIERS • Foyer Protestant • Gratuit	34
MER 4 16h	AOC - MOUSS & HAKIM [Musiques de l'exil] LA COURNEUVE • Maison Pour Tous Youri Gagarine • Gratuit	32
JEU 5 10h30 & 14h30	LA RELÈVE [Spectacle Hip-hop] AUBERVILLIERS • Foyer Protestant • Gratuit	34
JEU 5 20h30	AOC - MOUSS & HAKIM [Musiques de l'exil] SAINT-DENIS • Ligne 13 • Gratuit	32
JEU 5 19h	TÉLAMURÉ [Musique et chants d'Italie] LA COURNEUVE • Maison de la Citoyenneté • Gratuit	34
VEN 6 19h	LA MAGGESE "ET TOUTE L'ITALIE SE REMET À CHANTER" [Chants populaires italiens] LA COURNEUVE • Ancien Cinéma l'étoile • Gratuit	35

VEN 6 20h	MOUSS & HAKIM [Ciné-concert] VILLETANEUSE • Gymnase Jesse Owens	35
VEN 6 20h30	ORCHESTRE NATIONAL DE BARBÈS [Gnawa, chaâbi, alaoui, rai] AUBERVILLIERS • L'Embarcadère • 10€/15€	36
VEN 6 20h30	ARAT KILO [Ethio jazz] EPINAY-SUR-SEINE • Pôle Musical d'Orgemont • 10€/8€/6€	36
VEN 6 20h30	INTERZONE DE SERGE TEYSSOT-GAY & KHALED AL JARAMANI [Guitare, oud, chant] ACHÈRES • Le Sax • 12€/10€/6€	37
VEN 6 20h30	VEILLÉE HOMMAGE À IDIR [Concert, témoignages, karaoké] ORLY • Centre culturel Aragon Triolet • 8€	37
SAM 7 20h30	BAB EL WEST [Folk, soul, afro] AZIZ SAHMAOUI [Gnawa] LE BLANC-MESNIL • Deux Pièces Cuisine • 13€/7€ - 15€/8€	38
SAM 7 18h30	MOUSS & HAKIM [Ciné-concert] LA COURNEUVE • Nouveau Cinéma l'étoile • Gratuit	38
DIM 8 20h30	LINDIGO [Guitare, oud, chant] ACHÈRES • Le Sax • 12€/10€/6€	39
DIM 8 19h30	LA CARAVANE PASSE [Musiques actuelles & folklore Tzigane] AUBERVILLIERS • L'Embarcadère • 10€/5€	39
LUN 9 20h	EMISSION OCORA - COULEURS DU MONDE - PRIX DES MUSIQUES D'ICI PARIS 3 ^E • Le Carreau du Temple • Gratuit	40



DOUCE France

NOTRE FRANCE

Trenet réapproprié par Rachid Taha, c'est "Douce France". Jean Ferrat c'est "Ma France"...

Un inventaire des "France" serait difficile et peut-être un peu fastidieux... Essayons plutôt de parler de la nôtre. "Notre France" dans une période où l'incertitude est au poste de commande... Sait-on jamais de quoi demain sera fait ? Non, bien sûr ! Les acteurs de la culture et de l'éducation que nous sommes le savons bien, cela fait partie de notre quotidien. Aujourd'hui, prévisions et projets sont plus fragiles que jamais. Raison de plus pour nous appuyer sur nos convictions et nos engagements...

La pandémie et ses conséquences dans tous les domaines constituent un formidable laboratoire. Contrairement à ce que proposait Reiser "on arrête tout, on réfléchit", nous n'avons pas choisi de "tout arrêter" mais nous sommes toujours prêts à réfléchir. Nous sommes confrontés à des situations qui révèlent des dysfonctionnements, des inégalités, des manques, avec une efficacité impressionnante. Mais se sont révélées aussi des capacités d'initiatives, de réponses solidaires et citoyennes tout autant manifestes.

À n'en pas douter, la période qui vient sera riche de surprises, bonnes ou mauvaises. Abordons-les avec réalisme et optimisme. Pensons nos activités dans ce nouveau contexte toujours avec l'objectif de construire des situations culturelles éducatives et transformatrices, le plus collectivement possible. Notre France se construit au quotidien. Nous la voulons fraternelle, ouverte, créative, riche de son histoire et de sa diversité, inscrite dans le monde et soucieuse de tous ses enfants.

Que vive donc, malgré tout, cette nouvelle édition de notre festival et que se multiplient rencontres et créations des musiques et danses de France dans nos villes et leurs quartiers.

André Falcucci
Président de l'association
Villes des Musiques du Monde

ÉDITO

NOTRE HISTOIRE, L'HISTOIRE DE FRANCE, S'ÉCRIT AUSSI EN MUSIQUE.

"La France est en moi. Que je le veuille ou pas, elle est là. J'y ai grandi. J'ai sa culture, sa façon de voir le monde. J'y ai mes attaches." Perrine Fifadji ne pourrait être plus claire : la chanteuse, lauréate l'année dernière du Prix des Musiques d'ICI, se sent française, autant que congolaise et béninoise.

Lorsque, pour préparer cette vingt-troisième édition du festival, nous avons questionné les artistes sur leur rapport à ce pays où ils vivent et mènent carrière, les réponses ont parfois été acides, souvent tendres, mais toujours passionnées. Le bassiste breton Clément Vallin, membre fondateur de Bab El West, précieuse formation folk menée par le Marocain Habib Farroukh, rappelle que "la France est une terre d'accueil pour la musique" et Paris "une véritable piste d'atterrissage". "Toute notre culture musicale vient de cette ville métissée" acquiesce Fabien Girard, guitariste de l'un des groupes d'éthio-jazz les plus éblouissants du moment, Arat Kilo. À la question de savoir ce qui lui plaît tant chez Arat Kilo et chez les autres français avec qui elle a collaboré, la diva malienne Mamani Keita répond immédiatement : "surtout le respect". "Les musiciens d'ICI respectent ma musique" note-t-elle simplement.

"Ça, c'est la réalité de notre pays" constate HK, troubadour indigné né à Roubaix, qui présente quatre projets différents au festival. "Avec toute leur diversité, toutes leurs histoires, ses habitants créent ensemble. Ces parcours combinés donnent une nouvelle histoire. J'ai grandi entre des voisins italiens et des voisins portugais. Chaque soir, derrière chez moi, c'était la Coupe du monde. Au quotidien, évidemment, vivre et construire ensemble n'est pas simple. Mais on le fait."

C'est, d'une certaine façon, ce que chantait Rachid Taha il y a déjà 34 ans, lorsqu'il reprenait Douce France de Charles Trenet. Grand admirateur du chanteur disparu en 2018, Mouss, qui est programmé avec son frère Hakim à quatre reprises au festival, livre sans se faire prier son interprétation de cette reprise : "Moi, dans "Douce France", j'entends ça : une quête de douceur par rapport à notre histoire. Notre identité n'est pas figée ; elle est en mouvement. Ce mouvement doit se faire dans la sérénité." Heureusement, la musique est là pour accompagner et parfois accélérer la migration ou la mutation des identités. Autrement dit, pour reprendre les mots de Medhi Haddjeri, chanteur et guitariste du groupe de rock en arabe Temenik Electric : "Grâce à la musique, on a une chance de voir des jours meilleurs, de mieux vivre ensemble."

François Mauger

Retrouvez les interviews en intégralité sur le site de Villes des Musiques du Monde

**VENDREDI
9 OCT. 20h**

BONDY

Cinéma André Malraux

Esplanade Claude Fuzier • 01 48 50 54 68

RER E : Bondy / T1 : Pont de Bondy puis BUS 105, 303, 346 : Église de Bondy

13€ / 20€



©Sebastian Cantillo

BUENA VISTA SOCIAL CLUB

[Projection Film]

+ 9X3 RUMBA

[Concert Rumba]

Des rumbas, il en existe plusieurs : la rumba flamenca, savoureux recyclage par les gitans de rythmes caribéens, la rumba catalane, qui se joue dans les rues de Barcelone, la rumba congolaise, née après le retour au pays des rythmes africains... Mais celle que joue le 9x3 Rumba est l'originelle : la rumba cubaine. Menée par le charismatique Gustavo "El Elegante" Charon Vinent, cette fabrique orchestrale, chère au festival Villes des Musiques du Monde, perpétue l'art de chanter et de frapper claves, chekerés, cajónes et congas jusqu'à l'aube. Impossible de lui résister !

INFOS Le tarif comprend la projection (20h) et le concert (22h).

**SAMEDI
10 OCT. 11h30**

LA COURNEUVE

Centre Culturel Jean Houdremont

11 avenue du Général Leclerc • 01 49 92 61 61

M7 : La Courneuve 8-Mai-1945, puis T1 : Six-Routes

Gratuit



©DR



©Seika

JAIPUR MAHARAJA BRASS BAND

[Fanfare et danses indiennes]

30 NUANCES DE NOIR(ES)

[Déambulation, danse]

Parade éclatante de sons et de couleurs, le Jaipur Maharaja Brass Band est une fanfare radiieuse qui restitue toutes les couleurs de Jaipur, cité indienne née des rêves d'un maharaja.

Puis faites place à 30 Nuances de Noir(es), la première parade afroféministe de France ! Chantant, dansant, ces 30 femmes couvertes de paillettes foulent aux pieds les clichés.

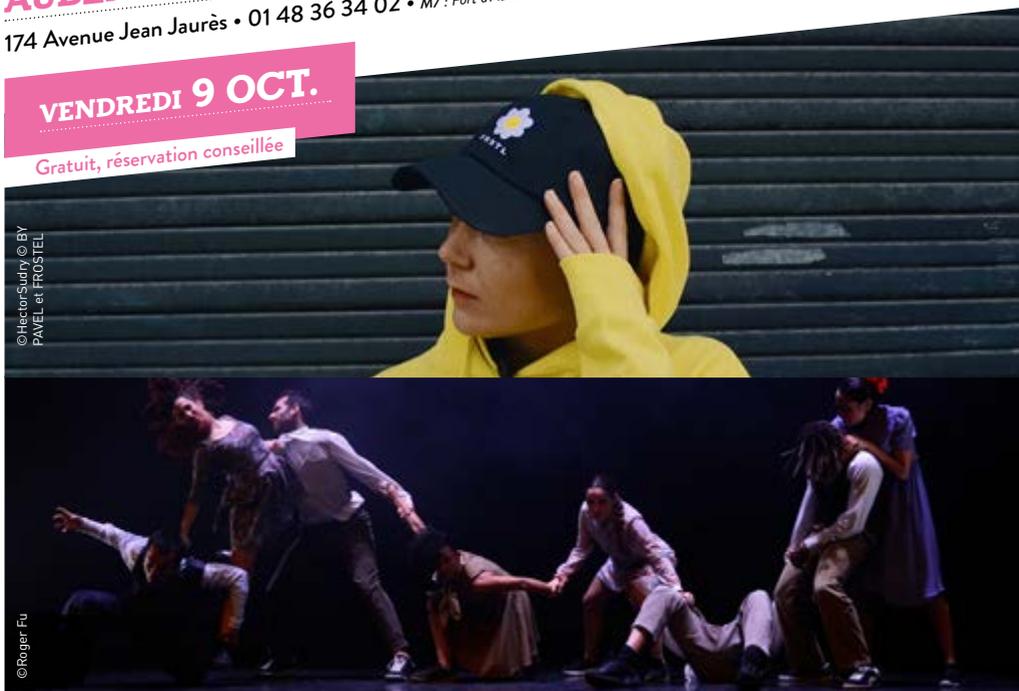
★ LANCEMENT DU FESTIVAL AU FORT

AUBERVILLIERS Fort d'Aubervilliers

174 Avenue Jean Jaurès • 01 48 36 34 02 • M7 : Fort d'Aubervilliers

VENDREDI 9 OCT.

Gratuit, réservation conseillée



FORT POPULAIRE

• **Dès 19h** : Concoctée avec complicité de **Nora Hamadi**, journaliste présentatrice de l'émission Vox Pop sur Arte, cette émission enregistrée en public* sera l'occasion d'inviter des témoins de l'évolution du Fort d'Aubervilliers et donner la parole aux héritiers des danseurs hip hop qui s'y affrontaient il y a près de 40 ans, du temps de "Fêtes et Fort" : le chorégraphe **Mehdi Slimani** avec son spectacle de danse Hip-Hop **C'Franc**, le slameur **Hocine Ben**, le DJ **Maître Madj** ou la rappeuse **Fanny Polly**. Sans quitter le Fort, le public effectue le tour d'une ville, de son histoire et de ses talents, le tout accompagné de l'exposition **Temps Fort - Histoire d'un site** des Archives municipales d'Aubervilliers.

Avec la participation également des danseurs.ses d'**Indans'Cité**, de la fanfare Fabriques Orchestrales Juniors et le parcours théâtralisé du quartier Émile Dubois au Fort imaginé par le **Collectif Approches** avec La **Cie Meliadès** à découvrir...

INFOS * Rediffusion de l'émission sur Radio Néo !

Du 17 septembre au 17 octobre, Temps Fort – Histoire d'un site, menée par la ville d'Aubervilliers, Fort d'Aubervilliers (voir page 45).

D'AUBERVILLIERS ★

SAMEDI 10 OCT.

Gratuit, réservation conseillée



A L'ASSAUT DU FORT

- **14h & 16h** : Visite guidée du site et de l'exposition **Temps Fort - Histoire d'un site**,
- **15h** : En rythme avec les balafons de **Bantou Sun**,
- **17h** : Restitution des ateliers d'**Indans'Cité** avec le danseur d'Afropops **Jean-Paul Mehansio**,
- **17h15** : "**Le Fort à l'épreuve des cultures populaires d'hier à aujourd'hui**", une rencontre animée par **Samia Messaouidi**, journaliste de radio (Beur FM) et de presse écrite (Clara Magazine)*,
- **Dès 18h30** : Parade éclatante de sons et de couleurs, le **Jaipur Maharaja Brass Band** vous emmène au Fort ! Rendez-vous à la sortie du métro M7 Fort d'Aubervilliers (vers le parking des bus).

- **Dès 19h, sous la grande halle du Fort d'Aubervilliers**
- **Couscous garni** (offert sur réservation) & **Rencontre** "Le Fort à l'épreuve des cultures populaires d'hier à aujourd'hui", une rencontre animée en public par Samia Messaouidi, journaliste de radio & de presse écrite,
- **Indans'Cité** & le danseur d'Afropops Jean Paul Mehansio,
- **Batliik**, ses chansons en façade indolentes cachent toujours un perfectionnisme rare,
- **La Guinche et sa Guinguette à roulettes**, un véritable cabaret swing !
- **30 nuances de noir(es)**, première parade afroféministe de France qui fait voler en éclat bien des clichés,
- **Sésion Maloya** pour retrouver les ambiances nocturnes des grandes fêtes réunionnaises,
- Carte Blanche à la magie des **Poussières**, pour imaginer en lumière une passerelle entre la ville et le Fort.

INFOS à 15h : En rythme avec les balafons de Bantou Sun

* Rediffusion de l'émission sur Radio Néo !

Du 17 septembre au 17 octobre, Temps Fort – Histoire d'un site, menée par la ville d'Aubervilliers, Fort d'Aubervilliers (voir page 45).

Aussi ce jour là : Projection du documentaire **Le Grand Bal** au Cinéma Le Studio d'Aubervilliers, suivi d'un Bal à Chanter (voir page suivante).

SAMEDI
10 OCT. 14h30

AUBERVILLIERS

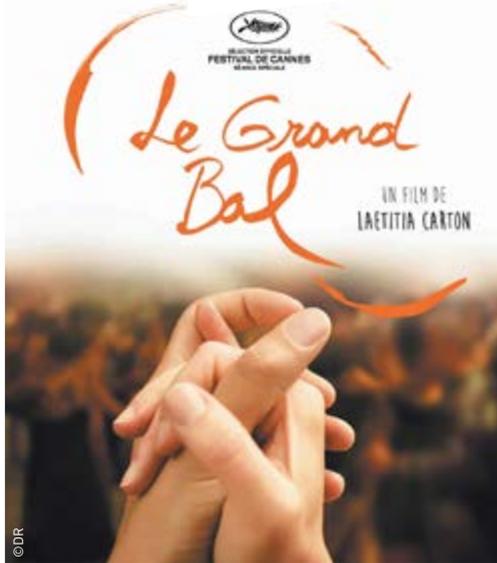
Cinéma Le Studio

2 rue Edouard Poisson • 09 61 21 68 25

M7 : Aubervilliers / Quatre Chemins BUS 150,170 : A. Karman ou 65,173 :
Mairie d'Aubervilliers

de 3€ à 6€

ÉCRAN DU FESTIVAL



LE GRAND BAL

[Projection documentaire]
De Laetitia Carton / 1h29min

C'est l'histoire d'un bal. D'un grand bal. Chaque été, plus de deux mille personnes affluent de toute l'Europe dans un coin de campagne française. Pendant 7 jours et 8 nuits, ils dansent encore et encore, perdent la notion du temps, bravent leurs fatigues et leurs corps. Ça tourne, ça rit, ça virevolte, ça pleure, ça chante. Et la vie pulse.

+ LE BAL À CHANTER

[Orchestre de poche]

Des chansons du bout de la rue ou de l'autre bout du monde. Des chansons à partager, à fredonner en chœur, à déclamer à tue-tête, ou tout simplement à savourer. On se laisse entraîner par le Petit Orchestre de Poche !

DIMANCHE
11 OCT. 11h30

LA COURNEUVE

Marché des 4 routes

Place du 8 mai 1945 • 01 48 36 34 02

M7 : La Courneuve 8-Mai-1945

Gratuit



FABRIQUES ORCHESTRALES JUNIORS

[Fanfare]

+ REGGAE STREET BAND

[Fanfare]

Deux fanfares de Villes des Musiques du Monde au détour d'un étal de fruits et légumes : laissez-vous surprendre par le funk second line de La Nouvelle-Orléans et les standards de la musique jamaïcaine.

DIMANCHE
11 OCT. 14h

AUBERVILLIERS

Cinéma Le Studio

2 rue Edouard Poisson • 09 61 21 68 25

M7 : Aubervilliers / Quatre Chemins BUS 150,170 : A. Karman ou 65,173 :
Mairie d'Aubervilliers

de 3€ à 6€

ÉCRAN DU FESTIVAL



FABULOUS

[Projection film]
De Audrey Jean-Baptiste / 52min

Inventé dans les clubs underground de New-York dans les années 80, le voguing a permis aux communautés noire, latino et LGBT+ de s'affirmer et d'affronter le monde extérieur. Lasseindra Ninja est aujourd'hui une icône incontournable de cette danse. Après 10 années d'absence, elle revient sur sa terre natale, la Guyane, afin d'y former des jeunes danseurs. En leur transmettant un état d'esprit et une attitude basée sur l'affirmation de soi, elle leur livre des outils pour résister à l'hostilité du monde qui les entoure. Une danse qui sonne l'heure de la révolte.

INFOS En partenariat avec le festival Migrations et le Cinéma Le Studio.

DIMANCHE
11 OCT. 17h

LA COURNEUVE

Espace Jeunesse Guy Moquet

119 Avenue Paul Vaillant Couturier •
01 48 36 34 02

M7 : La Courneuve 8-Mai-1945

Gratuit, réservation conseillée



ORCHESTRE DOKONON: LES TOULOULOUS DE GUYANE

[Orchestre, marché, conférence]

Non, porter le masque n'est pas nécessairement désagréable. En Guyane, cet accessoire est indispensable à la fête, surtout au moment du carnaval. Les femmes qui choisissent d'incarner le personnage du "touloulou" le revêtent et le complètent avec une cagoule et de longs gants. Nul ne peut alors refuser de danser avec elles. Dokonon, un orchestre créé il y a plus de vingt ans, a eu l'excellente idée d'importer cette coutume. Au rythme de ses biguines, mazurkas et valse créoles, cette pléthorique formation vous offre un aperçu des folles nuits de Saint-Laurent du Maroni ou de Cayenne.

INFOS En partenariat avec le festival Le mois Kréyol et la Compagnie Difé Kako

MERCREDI
14 OCT. 10h30

LA COURNEUVE

Médiathèque Aimé Césaire
1 mail de l'égalité • 01 71 86 37 37

RER B : Gare de La Courneuve - Aubervilliers M7 : La Courneuve 8-Mai-1945,
puis T1 : Hôtel de ville de La Courneuve

Gratuit

JEUNE PUBLIC & FAMILLE



LA RELEVÉ

[Spectacle Hip-hop]
De Kelly Carpaye, Quentin Perrette, Fanny Privat,
Lorin Paquin-Honoré.
À partir de 5 ans / 45min

Quelque part en France, trois jeunes rentrent en 6^e. Ils se rencontrent à la sortie des cours, et se découvrent une passion en commun : la musique. Ils ont alors une idée folle, créer leur propre groupe de hip-hop ! À travers leur musique, ils abordent les thèmes du quotidien : l'amitié, l'apprentissage, les réussites, ou encore l'écologie. Au cours de leurs aventures, ils vont découvrir l'histoire du hip-hop...

MERCREDI
14 OCT. 15h

LA COURNEUVE

Médiathèque Aimé Césaire
1 mail de l'égalité • 01 71 86 37 37

RER B : Gare de La Courneuve - Aubervilliers M7 : La Courneuve 8-Mai-1945,
puis T1 : Hôtel de ville de La Courneuve

Gratuit

JEUNE PUBLIC & FAMILLE



C'FRANC

[Spectacle Hip-hop]
De Mehdi Slimani
À partir de 7 ans / 30min

Il faut avoir vu, ne serait-ce qu'une fois, le corps à corps de ces jeunes danseurs avec "Douce France". Accélérée, la chanson de Charles Trenet fait tourner leurs pieds, qui percutent le sol à un rythme fascinant. Le chorégraphe Mehdi Slimani a en effet choisi de passer au filtre du hip-hop le patrimoine de la chanson française, d'Edith Piaf à Danyèl Waro, sans oublier Georges Brassens ou Kery James. Ses 9 interprètes bondissent, tressautent et se cabrent, apportant de réjouissantes réponses à cette éternelle question, "Qu'est-ce qu'être français ?".

JEUDI
15 OCT. 14h

AUBERVILLIERS

Cinéma Le Studio
2 rue Edouard Poisson • 09 61 21 68 25

M7 : Aubervilliers / Quatre Chemins BUS 150,170 : A. Karman ou 65,173 :
Mairie d'Aubervilliers

de 3€ à 6€

ÉCRAN DU FESTIVAL



L'ÉPOQUE

[Projection film]
De Mathieu Barreyre / 1h34min

Du Paris de l'après-Charlie aux élections présidentielles ; une traversée nocturne aux côtés de jeunes qui ne dorment pas : leurs rêves, leurs cauchemars, l'ivresse, la douceur, l'ennui, les larmes, la teuf, le taf, les terrasses, les vitrines, les pavés, les parents, le désir, l'avenir, l'amnésie, 2015, 2016, 2017 : l'époque.

INFOS En partenariat avec le Conseil Local
des Jeunes d'Aubervilliers

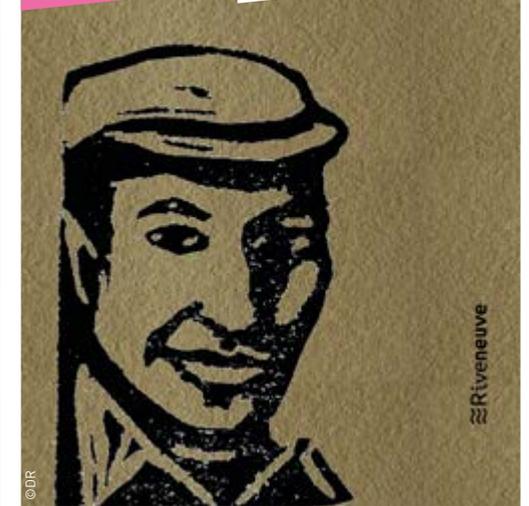
JEUDI
15 OCT. 19h30

PANTIN

Péniche Metaxu
Place de la pointe • 01 48 36 34 02

M5 : Eglise de Pantin

Gratuit, réservation conseillée



KADDOUR HADADI (HK) "SANS HAINE, SANS ARMES, SANS VIOLENCE"

[Présentation nouveau livre]

Une soirée-rencontre avec HK pour découvrir son nouveau livre "Sans haine, sans armes, sans violence" : présentation-lecture, débat avec le public et final musical. Un virus a poussé la moitié de la planète à se confiner chez soi. Sandrine est caissière et se retrouve, pas en vrai, pas encore, mais par écrans interposés avec un journaliste, un ouvrier, un ancien résistant, un enseignant en mathématiques, une historienne, une chercheuse et une avocate. Ils sont réunis par une amie retraitée pour écrire ensemble "l'après", conjuguer enfin le Moi en Nous ; et "comme le chant des oiseaux aux premières aurores", annoncer le jour nouveau. Un roman tendre et sérieux d'un HK qui écrit comme il chante.

INFOS Le livre "Sans haine, sans armes, sans violence" sort le 8 Octobre chez les éditions Riveneuve.
En partenariat avec l'Épicerie des Poètes.

JEUDI
15 OCT. 15h

PARIS 18^E
Théâtre de l'Atalante
10 Place Charles Dullin

M2 : Anvers ou Pigalle, 12 : Abbesses ou Pigalle, BUS 30,54 : Anvers

Réservé aux accrédités du MaMA Festival

★ PRIX DES
MUSIQUES
D'ICI
★ DIASPORA MUSIC AWARDS ★

VENREDI
16 OCT. 15h

PARIS 18^E
Théâtre de l'Atalante
10 Place Charles Dullin

M2 : Anvers ou Pigalle, 12 : Abbesses ou Pigalle, BUS 30,54 : Anvers

Réservé aux accrédités du MaMA Festival



© DR / Amic Beaud 076 / Eric Legret / PierreMeyerPhotographyHD

MUSIQUES TRAD'ACTUELLES

[Avec Artus, Bertolino Le Gac, Cocanha, Mbraia]

La tradition est une invention permanente. De Dunkerque à Toulon, de Mulhouse à Brest, des centaines de musiciens connectent des instruments parfois centenaires aux outils d'aujourd'hui. Le festival présente quatre formations emblématiques de ces autres "Musiques d'ICI". Des chants toulousains en duo de **Cocanha** au rock expérimental pyrénéen d'Artus, des explorations sonores de deux anciens musiciens d'un groupe historique de Marseille de **Bertolino Le Gac** aux bourrées électrisées et électrisantes d'Auvergne de **Mbraia**, le périple est plus exaltant que le Tour de France : il ne passe que par des sommets !

INFOS En partenariat avec le MaMA Festival & Convention.

Découvrez aussi les finalistes le 9 octobre au Carreau du Temple pour l'enregistrement Ocora - Couleurs du Monde sur France Musique (voir Page 40)

INFOS En partenariat avec la FAMDT et le MaMA Festival & Convention.

Conférence à 15h15 à l'Élysée Montmartre : Pour une reconnaissance des "Musiques d'ICI" : enjeu de diffusion et de production (Voir page 44).

VENREDI
16 OCT. 20h30

BONDY
Espace Marcel Chauzy
Esplanade Claude Fuzier • 01 48 50 54 68

RER E : Bondy / T1 : Pont de Bondy puis BUS 105, 303, 346 : Église de Bondy

T. plein 8,90€ / T. réduit 7,10€



© Flavien Moras

"ENTRE DEUX RIVES" DE HK

[Chanson]

Avec une poignée d'amis virtuoses, Kaddour Hadadi, troubadour contemporain plus connu sous le nom de HK, s'amuse à réarranger Le plat pays de Brel, Le déserteur de Vian ou Les passantes de Brassens en y ajoutant mandolines et darbouka. C'est tout son parcours, toute son enfance à Roubaix aux côtés de parents algériens, qui se déploient dans ces chansons assaisonnées à la sauce chaâbi, la musique populaire de l'autre rive. Par contagion, c'est toute notre riche histoire à nous, qui que nous soyons, d'où que nous venions, qui nous saute enfin aux oreilles.

VENREDI
16 OCT. 20h30

PARIS 10^E
Les Temps du Corps
10 rue de l'échiquier • 01 48 36 34 02

M 8, 9 : Bonne Nouvelle

12€



© Damien Audoin

SISSY ZHOU

[Gu Zheng]

Née à Wuhan, le berceau de la musique traditionnelle, Sissy a choisi dès l'âge de six ans l'instrument auquel elle a dédié sa vie : le gu zheng, une imposante cithare à cordes pincées. Travaillant intensément, rentrant fréquemment par le bus de nuit, elle a suivi l'enseignement de l'un des professeurs les plus renommés du conservatoire jusqu'à ses premiers prix dans des concours régionaux puis nationaux. Après diverses rencontres aux États-Unis et en Europe, la jeune musicienne a décidé de s'installer en Provence pour y enseigner à son tour la musique chinoise. Les concerts qu'elle donne font naître dans l'esprit de ses auditeurs des paysages vaporeux, arrosés de douces pluies de notes, éclairés par des soleils bienveillants. Laissez-vous aller...

INFOS En partenariat avec Les Temps du Corps.

**SAMEDI
17 OCT. 15h & 18h**

AUBERVILLIERS

Fort d'Aubervilliers
174 Avenue Jean Jaurès • 01 48 36 34 02

M7 : Fort d'Aubervilliers

Gratuit, réservation conseillée



©Damien_Audoin



©Aurore Vinot

SISSY ZHOU

[Gu Zheng]

15h / Sissy Zhou nous fait découvrir la beauté de son Gu Zheng, cette cithare traditionnelle chinoise qui remonte à plus de 2400 ans.

HAKIM HAMADOUCHE

[Mandoluth,voix]

18h / Hakim Hamadouche qui a accompagné tant d'artistes à commencer par Rachid Taha nous fait vibrer avec son art endiablé du mandoluth électrique.

INFOS À 14h et 16h, visites guidées de l'exposition. Temps Fort - L'histoire d'un site des Archives municipales d'Aubervilliers. Réservation au 01 48 39 52 89. En hommage à Boualem Benkhelouf, figure incontournable d'Aubervilliers et infatigable militant pour l'égalité.

**SAMEDI
17 OCT. 20h**

PARIS 5^E

Institut du Monde Arabe
1 Rue des Fossés Saint-Bernard • 01 40 51 38 38

M7 : Jussieu 10 : Cardinal Lemoine

Plein 20€ / Réduit 16€ / -26ans 12€



©AlJavan



©Patrick Gherdousi

DUOUD

[Oud, électronique]

1 oud + 1 oud = Duooud. Depuis 20 ans, deux oudistes, Mehdi Haddab et Smadj, enrichissent cette équation et écrivent ensemble le présent et l'avenir de leur instrument.

TEMENIK ELECTRIC

[Rock]

Ces Marseillais combinent écriture pop et poésie de la rive sud de la Méditerranée, instillant la transe orientale au cœur du rock. Comme une vague, leur électricité déferle !

INFOS En partenariat avec les Arabofolies de l'Institut du Monde Arabe.

**SAMEDI
17 OCT. 20h30**

GENNEVILLIERS

Salle des fêtes

177 avenue Gabriel Péri • 01 47 93 03 63

M13 : Les Agnettes M13 : K

T. plein 8,90€ / T. réduit 7,10€



©All Mokarek

ORCHESTRE NATIONAL DE BARBÈS

[Gnawa, chaâbi, alaoui, raï]

L'Orchestre National de Barbès est le genre de groupe qu'il faut avoir vu en concert au moins une fois dans sa vie. Chacune de ses prestations est une époustouffante explosion d'énergie, un ouragan alimenté par des percussions irrésistibles et des refrains exaltés. Ce big band sait marier les tempos les plus festifs du Maghreb au reggae, au funk ou au rock. Un quart de siècle après sa fondation, sa recette n'a pas changé. La formation dévoile d'ailleurs au festival les premiers titres de son prochain album... Soyez les premiers à les entendre !

Première partie

93 SUPER RAÏ BAND

[Fanfare]

INFOS En partenariat avec Le Tamanoir de Gennevilliers.

**DIMANCHE
18 OCT. 15h**

AUBERVILLIERS

Centre social Henri Roser
38 Rue Gaëtan Lamy • 01 48 36 34 02

RER B : La Plaine Stade de France M12 Front populaire BUS 173, 239 :

Murger 512 : Canal

Gratuit



©Willy Yamguez

ROGER RASPAIL ET LES DIABATÉ D'AUBERVILLIERS

[Rythmes mandingues & gwoka]

Comment une famille d'Aubervilliers d'origine malienne s'est-elle retrouvée le porte-étendard du renouveau du gwo ka guadeloupéen ? Seule peut l'expliquer la magie des ateliers qu'anime Roger Raspail, percussionniste d'élite, associé à la crème des jazzmen antillais comme aux grands noms de la chanson africaine, mais également professeur émérite. À ses côtés, la fratrie Diabaté a acquis un niveau qui lui permet d'interpréter du gwo ka devant des Guadeloupéens admiratifs. Un cas d'école ! Pour Roger, "ils amènent une sonorité différente et le gwo ka a besoin de cela. Ils apportent peut-être même la vraie histoire du ka, qui, rappelons-le, est africaine".

Première partie

ZAKARIA HAFFAR

[Santour, oud, voix]

INFOS En hommage à Henri Gabelus, le potomitan de bien des actions musicales avec la jeunesse d'Aubervilliers...

PARIS 18^E

La Station

Pus d'infos sur les sites de La Station Gare des Mines & de Villes des Musiques du Monde.

Prix libre



©A. Uplano/Chile - 005

NOVA MATERIA

[Percussions, techno]

Puissante, hypnotique et originale, la musique de Nova Materia incorpore des sons inouïs générés par des matières premières brutes et minérales (métal, pierres) pour créer un univers à la fois dansant et onirique, à la croisée du rock postpunk et de l'électronique, qui captive déjà aussi bien festivals et clubs que le monde des arts plastiques et de la performance.

INFOS En partenariat avec le festival Soleil Nord-Est.

MARDI
20 OCT. 20h

PARIS 18^E

360 Music Factory

32 Rue Myrha • 01 47 53 68 67

M4 : Château Rouge M2 : Barbès Rochechouart

Plein 19€ / Réduit 16€



©Hené Poybourcau



©Jeff Le Gardiel

RUSAN FILIZTEK

[Saz et instruments traditionnels]

Rusan Filiztek est un stranbej, ce qui désigne en kurde le musicien et chanteur virtuose. À travers son instrument de prédilection, le saz, il conte des balades, des louanges, des chants d'amour. L'un des plus jeunes et éminents représentants de la musique traditionnelle kurde, lauréat du Prix des Musiques d'ICI 2019.

ATINE

[Voix persanes]

La rencontre inédite de cinq musiciennes a donné naissance à un corpus de chansons iraniennes ré-arrangées, symbole de l'héritage de leurs trajectoires personnelles et riches de diversité : musique traditionnelle iranienne, arabe, flamenco, jazz et baroque.

INFOS En partenariat avec Accords Croisés.

MERCREDI
21 OCT. 20h30

PARIS 13^E

Petit Bain

7 Port de la Gare • 01 80 48 49 81

M6 : Quai de la Gare M14 / RER C : Bibliothèque François Mitterrand
BUS 62 : BNF BUS 89 : Quai de la Gare

Prévente 15€ / Sur place 18€



©Perrine Fijadji



©Baptiste Lecheval

PERRINE FIFADJI

[Afro fusion]

À la confluence de trois cultures, béninoise, congolaise et française, Perrine parvient à enlacer dans ses chansons l'universel, à toucher du doigt tout ce qui nous unit. L'occasion de redécouvrir sur scène son nouvel album "Une goutte d'eau".

LA CHICA

[Pop]

Percussions synthétiques, samples migrants, couplets incisés en espagnol ou en anglais... La chanteuse franco-vénézuélienne est un monde à elle toute seule.

INFOS En partenariat avec Petit Bain. Avec le soutien de l'Office Artistique de la Région Nouvelle-Aquitaine et du Rocher de Palmer.

JEUDI
22 OCT. 19h

LA COURNEUVE

Maison de la Citoyenneté

33 Avenue Gabriel Péri • 01 48 36 34 02

RER B : Gare de La Courneuve - Aubervilliers M7 : La Courneuve 8-Mai-1945, puis T1 : Hôtel de ville de La Courneuve

Gratuit, réservation conseillée



©DR

KALLIROI & LE FADOREBETIKO PROJECT

[Fado, rebetiko]

Originaire d'Asie mineure, Kalliroi puise dans ses influences musicales comme dans la poésie populaire de son pays pour tisser ce lien entre deux peuples qui racontent la même histoire. C'est sous les doigts d'un quartet d'artistes aux horizons croisés que s'incarne ce blues de méditerranée, transformé par la sensibilité et la créativité de ses musiciens issus de cultures musicales riches et variées.

**VENDREDI
 23 OCT. 20h30**

LA COURNEUVE

Espace Jeunesse Guy Moquet

119 Avenue Paul Vaillant Couturier •
01 48 36 34 02

M7 : La Courneuve 8 mai 1945

Gratuit, réservation conseillée



© DR

DOMINIQUE CRAVIC ET LES PRIMITIFS DU FUTUR INVITENT SANSEVERINO

[World musette]

Il y a eu une world music avant la world music. 50 ans avant Khaled et Compay Segundo, la France se déhanchait déjà sur des rythmes d'ailleurs. Ce bon vieux temps du tango et du pasodoble, du jazz en 78 tours, bref, cette ère des bals des bords de Marne, le guitariste et arrangeur Dominique Cravic la fait revivre avec panache au sein des Primitifs du Futur. Fidèle à l'esprit du musette, le collectif entraîne sur la piste de danse tous ceux qui passent à sa portée, dont un amoureux de la guitare manouche à la plume caustique, l'éternellement surprenant Sanseverino.

**SAMEDI
 24 OCT. 20h30**

PARIS 20^E

Cirque Electrique

Place du Maquis du Vercors • 01 48 36 34 02

M11 et T3B : Porte des Lilas

Plein 12€ / Réduit 10€



© Pascal Strigler

© Elbaz Art Photography

BAL TZIGANE

MARCELA Y LOS MURCHALES

[Dances et Musiques tziganes]

Une voix, des musiciens et des danseuses, pour un spectacle de vie et d'émotions. Marcela y Los Murchales font tourner la terre et les têtes.

LES FRÈRES TATANE

[Nouba Electronique - DJ set]

Allant de l'Inde à la Turquie en passant par le Maghreb et les Balkans, ils conduisent la Disco-mobile de la route de la soie. Derrière les platines, leurs remixes des pépites qu'ils ont chiné, sont enflammés par un hélicon puissant, une mandoline électrique et des synthés psychédéliques.

INFOS En partenariat avec le collectif
Jamalafak.

**SAMEDI
 24 OCT. 19h**

AUBERVILLIERS

Cinéma Le Studio

2 rue Edouard Poisson • 09 61 21 68 25

M7 : Aubervilliers / Quatre Chemins BUS 150,170 : A. Karman ou 65,173 :
Mairie d'Aubervilliers

25€

ÉCRAN DU FESTIVAL



© dr

© Jean Fabrice Gallard

NUIT TONY GATLIF

[Projection de 4 films]

Réalisateur multi primé, scénariste, compositeur, producteur, Tony Gatlif construit, film après film, la mémoire du peuple qu'il défend : les gitans, les tziganes. Plus de 40 ans de cinéma engagé où la musique est omniprésente. Plongez dans son univers flamboyant ! Avec les films Swing, Exils, Latcho Drom, Gadjo dilo.

KARINE GONZALES ET NURIA ROVIRA SALAT

[Performance danse]

Voyageuses, danseuses et musiciennes vagabondes, Nuria et Karine nous emportent un voyage dansé du Bosphore à Gibraltar, une fusion Flamenco Balkanique à la fois poétique et sauvage qui évoque la route des tziganes...

INFOS De 19h à 6h : 4 films de Tony Gatlif +
repas + 2 interludes dansés.

**SAMEDI
 24 OCT. 20h30**

LA COURNEUVE

Centre culturel Jean Houdremont

11 avenue du Général Leclerc • 01 49 92 61 61

M7 : La Courneuve 8-Mai-1945 puis T1 : Six-Routes

Plein 12€ / Réduit 10€, 6€, 3€



© Ali Mokarek

ORCHESTRE NATIONAL DE BARBÈS

[Gnawa, chaâbi, alaoui, raï]

L'Orchestre National de Barbès est le genre de groupe qu'il faut avoir vu en concert au moins une fois dans sa vie. Chacune de ses prestations est une époustouflante explosion d'énergie, un ouragan alimenté par des percussions irrésistibles et des refrains exaltés. Ce big band sait marier les tempos les plus festifs du Maghreb au reggae, au funk ou au rock. Un quart de siècle après sa fondation, sa recette n'a pas changé. La formation dévoile d'ailleurs au festival les premiers titres de son prochain album... Soyez les premiers à les entendre !

Première partie

93 SUPER RAÏ BAND

[Fanfare]

SAMEDI
24 OCT. 20h30

MONTREUIL

La Marbrerie
21 Rue Alexis Lepere • 01 43 62 71 19
M9 : Mairie de Montreuil

Prévente 12€ / Sur place 15€



DIMANCHE
25 OCT. 17h

LA COURNEUVE

Espace Jeunesse Guy Moquet
119 Avenue Paul Vaillant Couturier •
01 48 36 34 02
M7 : La Courneuve 8 mai 1945

©DR

Gratuit, réservation conseillée



LUNDI
26 OCT. 10h30 & 14h30

AUBERVILLIERS

Espace Renaudie
30 rue Lopez et Jules Martin • 01 48 36 34 02
M7 : Fort d'Aubervilliers

©DR

Gratuit, réservation conseillée
JEUNE PUBLIC & FAMILLE



MARDI
27 OCT. 19h

AUBERVILLIERS

Cinéma Le Studio
2 rue Edouard Poisson • 09 61 21 68 25
M7 : Aubervilliers / Quatre Chemins BUS 150,170 : A. Karman ou 65,173 :
Mairie d'Aubervilliers

©DR

Gratuit
ÉCRAN DU FESTIVAL



©Willy Vanqueur

HOMMAGE À MANU DIBANGO, TONY ALLEN, MORY KANTÉ & HILAIRE PENDA

[Groove]

PANAME AFROGROOVE CONNECTION + GUESTS

Avec le Paname Afrogroove Connection, embarquez pour un voyage dans la transe musicale. Collectif d'ambianceurs réunissant les artistes de la scène parisienne, le PAC se construit autour du noyau dur Fab Smith (Les Frères Smith) Wakko (Arat Kilo / Balaphonics) et Abdul (ABDUL & the GANG) et s'attache à transmettre l'héritage de la musique africaine. Porter le flambeau d'une musique écrite par les pères fondateurs de la Sono mondiale : Manu Dibango, Tony Allen, Mory Kanté, Hilaire Penda, Franço, Nyboma ou évidemment Fela Kuti. Cette énergie vit et circule désormais dans les instruments du PAC, délivrée au public dans le respect éternel de l'état d'esprit des anciens. un amoureux de la guitare manouche à la plume caustique, l'éternellement surprenant Sanseverino.

INFOS En partenariat avec La Marbrerie et le Paname AfroGroove Connection.

FABRIQUES ORCHESTRALES JUNIORS

[Fanfare]

RICARDO APOLLON & SON QUINTET GOSPEL

[Gospel]

DJÂN

[Concert musical dansé]

On commence par bouger sur le funk second line des ces jeunes amateurs du quartier des Quatre Routes inspirés par La Nouvelle-Orléans. Vient ensuite le gospel communicatif de Ricardo Apollon et son quintet. Pour finir, une danseuse de flamenco et un multi-instrumentiste construisent ensemble une maison ouverte à tous, qui a la beauté fragile d'une nouvelle Tour de Babel.

L'ARBRE DE SAGESSE

[Conte musical]

De Clément Janinet et Ze jam Afne

À partir de 6 ans / 50min

"Pourquoi l'araignée a-t-elle de sa toile ligoté l'éléphanté ?". Avec les violons bien préparés de Clément Janinet, Ze Jam conte et chante les "dits de la nuit" entêtants et féériques de la forêt équatoriale africaine.

Ces chantefables enchanteresses vous seront chuchotées de bouche à oreille comme un secret, pour que de leurs mélodies entêtantes, elles viennent vivre dans la mémoire du cœur de nos enfants, et en nourrissent l'intelligence pour toute la vie.

INFOS En partenariat avec le festival Banlieues Bleues.

C'EST ÇA LA FRANCE

[Projection, débat & karaoké]

Projection des portraits de Linda de Suza, Slimane Azem, NTM, Manu Dibango et Kassav' tirés de la série documentaire "Artistes de France" de Pascal Blanchard et Lucien Jean Baptiste. Suivie d'une table ronde sur l'apport de l'immigration à la chanson française. Petits et grands pourront ensuite chanter en espagnol, en italien, en arabe, en kabyle ou en français les succès de la chanson "made in France". Un karaoké mené par Naïma Yahy.

INFOS Pour plus d'informations sur la table ronde, voir page 44. En partenariat avec l'ACHAC.

MAR. 27 OCT.
& MER. 28 OCT. 10h30 & 14h30

AUBERVILLIERS

Espace Renaudie
30 rue Lopez et Jules Martin • 01 48 36 34 02
M7 : Fort d'Aubervilliers

Gratuit pour les habitants d'Aubervilliers*
JEUNE PUBLIC & FAMILLE



L'AIR DU TEMPS

[Poésie, beatbox]
De Sly Johnson sur des poèmes de Boris Vian
À partir de 7 ans / 45min

Chanteur soul, rappeur, beat-boxer et explorateur sonore, Sly Johnson nous propose sa première création jeune public : "L'Air du Temps", à partir de poèmes de Boris Vian à l'occasion du centenaire, en 2020, de la naissance de l'écrivain musicien. La rencontre de deux artistes altoséquanais à 100 ans d'intervalle, dont les univers se croisent, s'interpellent, se répondent et se rejoignent.

MERCREDI
28 OCT. 20h

PIERREFITTE-SUR-SEINE

Maison du Peuple
12 boulevard Pasteur • 01 72 09 35 60
RER D : Pierrefitte / Stains, T5 : Alcide d'Orbigny
Prévente : 8€, 4€, 2€ Sur place : 10€, 6€, 3€



HK "PETITE TERRE"

[Chanson]

Pendant le confinement, HK finalisait à distance l'enregistrement de son nouvel album. L'enjeu était de taille : accoucher d'un disque à la hauteur du bouleversement en cours. L'enfant de Roubaix, passé par le rap-musette avant d'épouser durablement une forme de chanson ouverte à tous les vents, le présente cet automne. La rage de son manifeste, *On lâche rien*, l'optimisme invaincu de *Ce soir nous irons au bal* ou la détermination de *Sans haine, sans armes, sans violence* résonnent à nouveau pour évoquer le combat des soignants ou l'avenir de notre planète.

MERCREDI
28 OCT. 20h30

PARIS 18^E

FGO-Barbara
1 rue Fleury • 01 53 09 30 70
M2 : Barbès Rochechouart / RER B et D : Gare du Nord /
BUS 30, 31, 54, 56, 65 : Barbès Rochechouart
Prévente : 15€ / Sur place : 18€/15€



TIE AND THE LOVE PROCESS

[Rock, jazz, hip-hop]

NYOKÔ BOKBAË

[Electro]

Il y a quelque chose de vertigineux et de définitif dans la réunion de ces groupes : la sensation d'un basculement vers une nouvelle ère, marquée par la poésie des machines et un sens flamboyant de l'image. Tendez l'oreille, quelque chose de neuf naît au milieu de toute cette "afro-space poetry", de ce "black punk", de ces rythmiques chamarrées, de ces dégaines ahurissantes, de ces vers où se télescopent français, anglais et wolof...

Première partie

NOIR ET KEUS

[Hip-hop, rock]

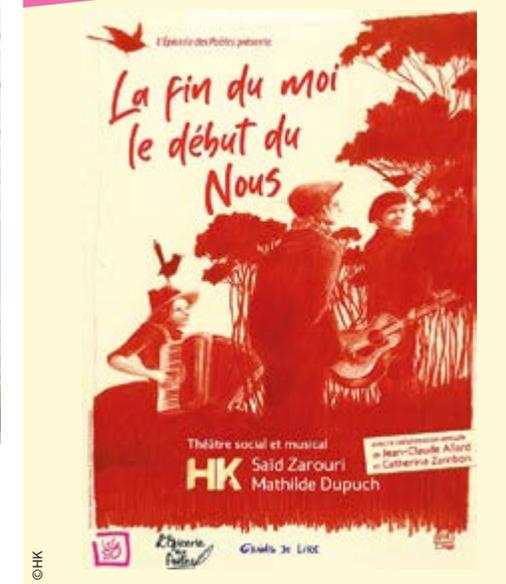
INFOS 19h, hall de FGO-Barbara :
Rencontre sur le thème "La représentation du corps noir dans le spectacle vivant", entrée libre.
En partenariat avec FGO-Barbaba.

JEUDI
29 OCT. 19h

LA COURNEUVE

Maison de la Citoyenneté
33 Avenue Gabriel Péri • 01 48 36 34 02
RER B : Gare de La Courneuve - Aubervilliers M7 : La Courneuve 8-Mai-1945 puis T1 : Hôtel de ville de La Courneuve

Gratuit, réservation conseillée



HK "LA FIN DU MOI, LE DÉBUT DU NOUS"

[Théâtre musical]

Jean-Claude Allard est resté trois mois sur un rond-point tenu par des gilets jaunes et en a tiré *La fin du moi, le début du nous*, un documentaire hors-normes. Frappé par le film, HK s'en est inspiré pour écrire une chanson, puis tout un spectacle qu'il a présenté à Avignon. Avec une accordéoniste et un comédien, le chanteur y met en scène un Président tout juste élu, son entourage et un homme qui lui résiste. La chanson *La fin du moi, le début du nous* en indique clairement la tonalité : "Des millions derrière un seul / Ce système-là, nous n'en voulons plus".

INFOS * réservation conseillée

JEU. 29 OCT.
& VEN. 30 OCT. 20h30 & 22h30

AUBERVILLIERS

Boxing Beat

39 Rue Lécuyer • 01 48 36 34 02

M7 : Aubervilliers / Quatre Chemins BUS 150, 152, 170, 249 : Quatre Chemins République

Gratuit, réservation conseillée



MIX TA RACE

[Electro, hip-hop, néo soul, musiques actuelles]

Au fil de leurs sessions, Mix ta Race fédèrent une large communauté charismatique.

Deux soirées, spécialement concoctées pour le festival, de joutes oratoires sans frontières où tous les styles musicaux sont permis ! MC's et musiciens, boxeurs et beatboxers, chanteurs et VJs vont se faire face sur les deux rings du mythique club Boxing Beats d'Aubervilliers. Fidèle à l'esprit jam du collectif, cette création originale sera orchestrée par le backing band de Mix ta Race, commentée par le charismatique entraîneur Saïd Bennajem, et mise en image par la talentueuse artiste visuelle Allie Rozetta.

• **29 Octobre** : avec **D' de Kabal** (machines-beatbox) & **Félix "Superman" Sabal-Lecco**, (batterie) invitent **Billie Brelok** (Femcee), **Mike Ladd** (rap), **T.I.E** (spoken word), **Yugen Blakrok** (Rap).

• **30 Octobre** : avec le backing band de Mix ta Race : **Félix Sabal-Lecco** (drums), **Xavier Zolli** (basse) et **Thierry Fournel** (guitare) invitent **Mamani Keita** (chant), **John Banzaï** (slam), **Majnun & T.I.E** (guitare, chant) **Les Nubians** (Neo soul), **Titi Robin** (Improvisations), **Lahcen Benajem** (Percussions & guembri).

INFOS * 2 représentations par soir : 20h30 et 22h30.

VENDREDI
30 OCT. 20h

LA COURNEUVE

Maison Pour Tous Cesaria Evora

55 Avenue Henri Barbusse • 01 48 36 34 02

M7 : La Courneuve - 8 mai 1945 puis T1 : Hôtel de ville La Courneuve, BUS 143 : Paul Verlaïne

Gratuit, réservation conseillée



MÉLODIES DE L'EXIL PAR NAÏMA YAHÏ

[Karaoké]

Que serait la chanson si elle n'était que française ? Si elle n'avait pas fait une place aux oiseaux de passage, de Charles Aznavour à Khaled, d'Enrico Macias à Dalida ? En parfaite spécialiste des musiques de l'exil, Naïma Yahi raconte les petites anecdotes du grand feuilleton de la chanson. En remontant le fil de la création musicale du vingtième siècle, elle montre avec quelle générosité les deux rives de la Méditerranée y ont contribué. Si l'écoute de tous ces classiques suscite chez vous une vocation, n'hésitez pas, esquissez un pas de danse ou faites-vous entendre...

VENDREDI
30 OCT. 19h

AUBERVILLIERS

Cinéma Le Studio

2 rue Edouard Poisson • 09 61 21 68 25

M7 : Aubervilliers / Quatre Chemins BUS 150,170 : A. Karman ou 65,173 : Mairie d'Aubervilliers

De 3€ à 6€

ÉCRAN DU FESTIVAL



TITI ROBIN

[Lecture musicale]

En préambule de la projection, découvrez les lectures de Titi Robin : on y retrouve la même inspiration méditerranéenne qui l'a fait connaître musicalement.

DJANGO

[Projection film]

De Étienne Comar / 1h57min

À Paris en 1943, sous l'Occupation, le musicien Django Reinhardt (ici joué par Reda Kateb) est au sommet de son art. Guitariste génial et insouciant, au swing aérien. Ses affaires se gâtent lorsque la propagande nazie veut l'envoyer jouer en Allemagne pour une série de concerts.

VENDREDI
30 OCT. 20h30

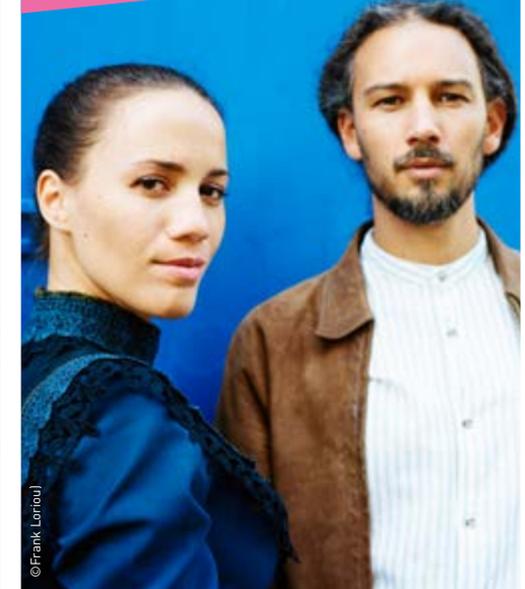
PARIS 20^E

Studio de l'Ermitage

8 rue Ermitage • 01 44 62 02 86

M11 : Jourdain ou 2 : Ménilmontant ou 3 : Gambetta BUS 96 : Pyrénées-Ménilmontant ou 26 : Ermitage

Prévente : 15€ / Sur place : 20€



VAITEANI

[Folk]

Luc et Vaiteani, c'est le mariage hybride de l'Alsace et de Tahiti. À la guitare ou au piano, Vaiteani se livre et lâche prise. Elle déploie le large éventail de ses émotions sur des mélodies nacrées et chante un autoportrait sensible qui nous ressemble. Lui distille ses arrangements délicats ourlés de percussions nomades. Luc, l'alchimiste touche-à-tout puise son inspiration autant dans une chaconne de Jordi Savall que dans les broderies miniatures de la kora de Toumani Diabaté.

Première partie

OYA

[Chant, dub, hip-hop]

INFOS En partenariat avec Giro Music.

SAMEDI
31 OCT. 15h30 & 19h30

AUBERVILLIERS

L'Embarcadère

5 rue Edouard Poisson • 01 48 36 34 02

M7 Aubervilliers - Quatre Chemins BUS 150, 170 : André Karman
ou 65, 173 : Mairie d'Aubervilliers

Gratuit, réservation conseillée
JEUNE PUBLIC & FAMILLE



©Sébastien LeFebvre

DU RIFIPI DANS LA GALAXIE - CIE TAMÈRANTONG !

[Théâtre]

De la compagnie Tamèrantong!
avec 23 enfants acteurs de 7 à 12 ans

À partir de 5 ans / 1h15min

Imaginez la plus grandiose des sagas de science-fiction, truffée de monstres rugissants, de corsaires centauriens, de planètes arides... Ça y est, vous la visualisez ? Et bien, figurez-vous que la compagnie Tamèrantong! réussit à la faire tenir sur une scène de théâtre. Mieux : elle confie l'action à une troupe d'enfants à l'enthousiasme si contagieux que vous ne pourrez cesser de les applaudir. Dialogues ciselés, décors étonnants, costumes fantaisistes, bande-son impeccable, le savoir-faire de la compagnie est éclatant. Entrez du côté brillant de la Force !

SAMEDI
31 OCT. 11h

AUBERVILLIERS

Cinéma Le Studio

2 rue Edouard Poisson • 09 61 21 68 25

M7 : Aubervilliers / Quatre Chemins BUS 150,170 : A. Karman ou 65,173 :
Mairie d'Aubervilliers

de 3€ à 6€

ÉCRAN DU FESTIVAL



©DR

©David RiTO

TASCA COMME À LISBONNE PROJECTION SOUVENIR D'UN FUTUR RADIEUX

[Documentaire]

De José Viera / 1h18min

Histoire croisée de deux bidonvilles qui se sont construits, à 40 ans d'intervalle, sur un même territoire, en marge de la ville. A Massy, dans la banlieue sud de Paris, nous habitons un bidonville par temps de croissance, de plein emploi et d'avenir prometteur. C'étaient les années 60. Ils vivent dans un taudis, dans un climat de crise, de chômage et d'exclusion. Nous sommes au début des années 2000.

TANIA RAQUEL CAETANO

[Fado]

Parisienne, native de Lisbonne, Tânia Raquel Caetano découvre la musique à l'âge de 3/4 ans au sein du bar associatif que ses parents tenaient au Portugal; portée par les clients qui la pousse à chanter.

INFOS Possibilité de repas sur place après le film pour une Tasca comme à Lisbonne !
En supplément.
En partenariat avec Mémoire Vive / Memória Viva.

SAMEDI
31 OCT. 20h

LA COURNEUVE

Espace Jeunesse Guy Moquet

119 Avenue Paul Vaillant Couturier •
01 48 36 34 02

M7 : La Courneuve 8 mai 1945

Gratuit



©Fabien Tijou

MA GAVALI - TITI ROBIN & ROBERTO SAADNA

[Compas & Rumba catalane]

Titi Robin revient à ses premières amours. Ma Gavali était déjà l'un des plus beaux titres des premiers disques parus sous son seul nom, à l'époque où le multi-instrumentiste mettait en valeur l'éclatant talent de la famille Saadna, admirable dynastie de musiciens du quartier Saint-Jacques de Perpignan, tous maîtres de la rumba catalane. Roberto Saadna reprend à ses côtés une place restée trop longtemps inoccupée. Mêlée à celle de ses neveux, sa voix sèche et brûlante virevolte autour des cordes de son ami. Ce nouveau projet a déjà la saveur d'un grand classique !

Première partie

ODYSSÉE MUSICALE

Sous la houlette de Rodolphe Sallès (Négresses Vertes) ou Samir Inal (Fanfarai), un collectif de demandeurs d'asile nous partage une performance mêlant éléments musicaux, vocaux et corporels.

DIMANCHE
1ER NOV. 16h

AUBERVILLIERS

Cinéma Le Studio

2 rue Edouard Poisson • 09 61 21 68 25

M7 : Aubervilliers / Quatre Chemins BUS 150,170 : A. Karman ou 65,173 :
Mairie d'Aubervilliers

de 3€ à 6€

ÉCRAN DU FESTIVAL



©DR

PROJECTION LA CARAVANE DES QUARTIERS, L'AMOUR EXISTE ENCORE

[Documentaire]

+ TABLE RONDE

+ PROJECTION LA HAINE

[Film]

Projection "La Caravane des quartiers, l'amour existe encore" de Mehdi Lalaoui : De 1992 à 2002, le festival itinérant "Caravane des quartiers" sillonne les quartiers populaires de France. Suivie d'une table ronde : Quel avenir peut-on envisager pour ce type d'initiative après plusieurs décennies de rénovation urbaine ? Pour finir, alors qu'il fête cette année son 25^e anniversaire, le film culte "La Haine" de Mathieu Kassovitz à (re)voir en version restaurée.

INFOS Rencontre animée par l'historienne Naïma Yahî avec Mehdi Lallaoui, Salah Amokrane, Mina Kherfi, Samia Messaoudi (voir page 44).
Présentation du livre "Une histoire des banlieues françaises" par Erwan Rutu (directeur du Medialab 93) en introduction du film *La Haine*.

LA TOURNÉE DES ACOUSTIQUES ORIGINES CONTRÔLÉES DE MOUSS & HAKIM

[Musiques de l'exil]

LUNDI 2 NOV. 19h
AUBERVILLIERS

Les Laboratoires • 41 Rue Lécuyer

MERCREDI 4 NOV. 16h
LA COURNEUVE

Maison Pour Tous Youri Gagarine
• 56 Rue Anatole France
En 1^{re} partie : Les Fabriques Orchestrales Juniors [Fanfare]

MARDI 3 NOV. 19h30
ROMAINVILLE

Le Pavillon • 28 avenue Paul Vaillant Couturier. Avec plateau Radio.

JEUDI 5 NOV. 20h30
SAINT-DENIS

Ligne 13 • 12 place de la Résistance
Avec plateau radio animé par les lycéens du Lycée Suger

Gratuit, réservation conseillée



© David Bakhoum

"Quand on a fait le projet "Origines contrôlées", il ne s'agissait pas de faire une encyclopédie de la musique algérienne, on voulait seulement reprendre les chansons préférées de notre père" avoue Mouss. Après d'immenses succès au sein de Zebda puis avec les Motivés, les deux frères Amokrane ont donc repris les chansons qui accompagnaient l'immigration algérienne. En réduisant le nombre de musiciens pour cette version à demi acoustique d' "Origines Contrôlées", ils se rapprochent de leur public et, dans le même élan, de leur source d'inspiration.

MARDI 3 NOV. 9h30 & 10h30

AUBERVILLIERS

Espace Renaudie

30 rue Lopez et Jules Martin • 01 48 36 34 02

M7 : Fort d'Aubervilliers

3€

JEUNE PUBLIC & FAMILLE



© Lamontagnebandonnée

MARYSE - MOUNT BATULAO

[Concert expérience]

Avec Marie-Rose Laurel et Marie-Christine Laurel

A partir de 6 mois / 30min



Mount Batulao est un concert expérience mêlant les légendes philippines et leur univers onirique à celui de la petite enfance. Mount Batulao est une ouverture vers l'imaginaire pour un langage universel et réinventé, axé sur les émotions primitives et le développement des sens et sensations : éprouver, fouler et contempler Batulao, l'alchimie entre batô, la pierre, et ilaw, la lumière.

INFOS réservation conseillée
Gratuit pour les habitants d'Aubervilliers

MERCREDI 4 NOV. 10h30 & 14h30

AUBERVILLIERS

Espace Renaudie

30 rue Lopez et Jules Martin • 01 48 36 34 02

M7 : Fort d'Aubervilliers

3€

JEUNE PUBLIC & FAMILLE



© DR

LA PRINCESSE QUI RÊVAIT D'ÊTRE UNE PETITE FILLE

[Concert électro pop]

De Elise Reslinger

A partir de 6 ans / 45min



Pour son 7^e anniversaire, Lola-Loup demande à être une petite fille comme les autres. Mais son père, le roi, ne l'entend pas de cette oreille. Aidée de copines ingénieuses, la princesse va alors s'évader du château et découvrir que chacun de ses caprices met en danger la planète. Les rencontres qui ponctueront son escapade seront autant de lumières pour l'aider à prendre les bonnes décisions et rendre ainsi le monde meilleur. Une chose est sûre : vous ne vous ennuierez pas avec cette héroïne au grand cœur qui prouve que l'on peut être à la fois originale et responsable !

INFOS réservation conseillée
Gratuit pour les habitants d'Aubervilliers

MER. 4 NOV. 14h30
& JEU. 5 NOV. 10h30 & 14h30

AUBERVILLIERS

Foyer Protestant

195 avenue Victor Hugo • 01 48 36 34 02
M7 : Aubervilliers Quatre chemins, BUS 150, 170, 173 : Mairie d'Aubervilliers

Gratuit, réservation conseillée
JEUNE PUBLIC & FAMILLE



LA RELEVÉ

[Spectacle Hip-Hop]

De Kelly Carpaye, Quentin Perrette, Fanny Privat, Lorin Paquin-Honoré.

À partir de 5 ans / 45min

Quelque part en France, trois jeunes rentrent en 6^e. Ils se rencontrent à la sortie des cours, et se découvrent une passion en commun : la musique. Ils ont alors une idée folle, créer leur propre groupe de hip-hop ! À travers leur musique, ils abordent les thèmes du quotidien : l'amitié, l'apprentissage, les réussites, ou encore l'écologie. Au cours de leurs aventures, ils vont découvrir l'histoire du hip-hop...

JEUDI
5 NOV. 19h

LA COURNEUVE

Maison de la Citoyenneté

33 Avenue Gabriel Péri • 01 48 36 34 02
RER B : Gare de La Courneuve - Aubervilliers M7 : La Courneuve 8-Mai-1945 puis T1 : Hôtel de ville de La Courneuve

Gratuit, réservation conseillée



TÉLAMURÉ

[Musiques et chants d'Italie]

Sous le soleil du sud de l'Italie poussent quelques rythmes diaboliques. L'un d'eux, la tarentelle, est même lié à une effrayante araignée velue, la tarentule. Les trois amis de Télamuré maîtrisent toutes ces entraînantes danses traditionnelles et les répandent depuis des années sur les parquets de l'Ile-de-France. N'ayez pas peur, ils ne piquent pas. Mais l'effet est le même : une irrésistible envie de s'agiter saisit le spectateur, qui se lance dans une folle farandole. Comme le dit (presque) le dicton : danser est humain, le faire avec autant d'entrain est divin.

VENREDI
6 NOV. 19h

LA COURNEUVE

Ancien Cinéma l'étoile / La Comète

21 avenue Gabriel Péri • 01 48 36 34 02
M7 : La Courneuve - 8 mai 1945 puis T1 : Hôtel de ville de La Courneuve, BUS 143 : Paul Verlaine

Gratuit, réservation conseillée



LA MAGGESE ET TOUTE L'ITALIE SE REMET À CHANTER

[Chants populaires italiens]

La France et l'Italie sont sœurs. De nombreux enfants de l'une sont venus vivre chez l'autre : aujourd'hui, dans les écoles françaises, une classe compte en moyenne deux descendants d'Italiens. Anna Andreotti recense depuis deux décennies les traces de ce passé. Souvent, c'est un chant qui surgit de la mémoire de ceux qu'elle rencontre. La comédienne et chanteuse l'enregistre et le transmet à ses amis. Ainsi naît une série de spectacles tissant récits familiaux et sentiments personnels. Ici, avec Margherita Trefoloni, elle évoque à deux voix l'histoire récente de l'Italie.

VENREDI
6 NOV. 20h

VILLETANEUSE

Gymnase Jesse Owens

44 rue Raymond Brosse • 01 48 36 34 02
M13 : Saint-Denis / Porte de Paris puis T8 : Pablo Neruda puis BUS 256 : Gymnase Jesse Owens

Tarif : Plein 6€ / Réduit 3€



MOUSS & HAKIM

[Ciné-concert]

Grâce aux deux frères Amokrane et à l'obstination du réalisateur Nabil Djedouani, créateur des Archives Numériques du Cinéma Algérien, les courts métrages burlesques de comédiens aussi injustement oubliés que Samy Day et Mohamed Zinet reviennent sur les écrans. Pour les deux anciens membres de Zebda, "transmission" rime évidemment avec "mission" mais peut aussi s'accorder avec "création", voire voisiner avec "dérision". D'où cet entraînant tour de chant sur fond de saynètes cinématographiques amusantes, à conseiller aux familles...

**VENDREDI
 6 NOV. 20h30**

AUBERVILLIERS

L'Embarcadère

5 rue Edouard Poisson • 01 48 36 34 02

M7 Aubervilliers - Quatre Chemins BUS 150, 170 : André Karman
ou 65, 173 : Mairie d'Aubervilliers

Plein : 10€ / Réduit : 5€



ORCHESTRE NATIONAL DE BARBÈS

[Gnawa, chaâbi, alaoui, rai]

L'Orchestre National de Barbès est le genre de groupe qu'il faut avoir vu en concert au moins une fois dans sa vie. Chacune de ses prestations est une époustouflante explosion d'énergie, un ouragan alimenté par des percussions irrésistibles et des refrains exaltés. Ce big band sait marier les tempos les plus festifs du Maghreb au reggae, au funk ou au rock. Un quart de siècle après sa fondation, sa recette n'a pas changé. La formation dévoile d'ailleurs au festival les premiers titres de son prochain album... Soyez les premiers à les entendre !

Première partie

REGGAE STREET BAND

[Fanfare]

**VENDREDI
 6 NOV. 20h30**

EPINAY-SUR-SEINE

Pôle Musical d'Orgemont

1 rue de la tête Saint-Médard • 01 48 41 41 40

RER C : Epinay-Sur-Seine T : Orgemont

Plein : 10€ / Groupes : 8€ / Réduit : 6€



ARAT KILO

[Ethio jazz]

Arat Kilo fait figure de chef de file de l'éthio-jazz, surtout depuis la parution de *Visions of Selam*, album magistral enregistré en compagnie de la chanteuse malienne Mamani Keita et du rappeur de Boston Mike Ladd. Les six parisiens y démontrent une telle connaissance des rouages de la musique éthiopienne qu'ils peuvent désormais la combiner à la soul, à l'afrobeat ou aux traditions mandingues. Leur portion d'Afrique reconnectée aux Amériques réconcilie amateurs de hip-hop, de jazz et de musiques africaines, tous enfin unis par le groove d'un groupe d'avenir.

Première partie

EXILIANS

[Rap]

Projet musical afrofuturiste emmené par Mike Ladd, T.I.E et Juice Aleem.

INFOS Une soirée concoctée en lien avec le festival Banlieues Bleues.

**VENDREDI
 6 NOV. 20h30**

ACHÈRES

Le Sax

2 rue des Champs • 01 39 11 86 21

RER A : Achères ville BUS A1 et 5 : Mairie

Plein : 12€ / Réduit : 10€ / Enfant : 6€



INTERZONE DE SERGE TEYSSOT-GAY & KHALED AL JARAMANI

[Guitare, oud, chant]

Voilà maintenant 18 ans que l'ancien guitariste de Noir Désir et l'ex-professeur de oud au conservatoire de Damas se complètent. Par quelle grâce leurs instruments se sont-ils accordés ? Peut-être est-ce à cet heureux hasard que fait allusion le titre de leur nouvel album, *Kan Ya Ma Kan*, dont la traduction serait "Il était ou il n'était pas". À moins que cet éloge de l'incertitude ne décrive les volutes électriques et autres mirages sonores qu'ils inventent ensemble. C'est indéniable : un courant passe entre eux. Dans le public, c'est plutôt un frisson qui passe...

**VENDREDI
 6 NOV. 20h30**

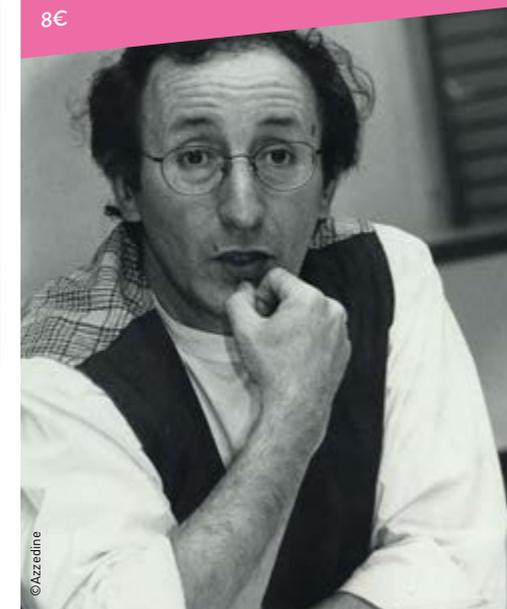
ORLY

Centre culturel Aragon Triolet

Voie du Fer À Cheval • 01 48 90 24 24

RER C : Gare des Saules, Bus 183 : Fer à cheval

8€



VEILLÉE HOMMAGE À IDIR

[Concert, témoignages, karaoké]

Cette soirée de veillée rendra hommage à Idir, grand représentant de la chanson et de la langue berbère. Sur la scène, artistes, habitants d'Orly et acteurs culturels évoqueront la mémoire de l'artiste, invité régulier sur les scènes de la ville et solidaire d'actions de l'association Solidaires des Enfants d'Algérie. Chansons, témoignages et karaoké seront au programme.

INFOS En partenariat avec l'association La Passerelle.

SAMEDI
7 NOV. 20h30

LE BLANC-MESNIL

Deux Pièces Cuisine

42 bis avenue Paul Vaillant Couturier •
01 48 69 37 00

RER B : Blanc-Mesnil BUS 620 351 251 : arrêt Québec 346 : arrêt Danielle
Casanova / Paul Vaillant Couturier

Prévente : 13€/7€ / Sur place : 15€/8€



©Pierrick Guibou



©Thomas Dorn

BAB EL WEST

[Folk, soul, afro]

Porté par les musiciens bretons, Clément Vallin et Marc Dupont, et par le guitariste et chanteur marocain Habib Farroukh, Bab El West ("la Porte de l'Ouest") est un véritable concentré d'énergie positive, entre folk maghrébin, soul et musique afro.

AZIZ SAHMAOUI & UNIVERSITY OF GNAWA

[Gnawa]

Cet enfant de Marrakech et sa troupe mêlent sacré et profane, couplets raffinés et appels pressants à la libération des corps. Aziz Sahmaoui s'est entouré de musiciens sénégalais, français ou togolais pour prolonger l'histoire des Gnawas de la place Jemaa el Fna. Ample et aéré, empli de voix douces et d'idées fortes, son nouvel album porte un titre parfait : *Poetic trance*.

SAMEDI
7 NOV. 18h30

LA COURNEUVE

Nouveau Cinéma l'étoile

1 Allée du Progrès • 01 48 36 34 02

M7 : La Courneuve - 8 mai 1945 puis T1 : Hôtel de ville La Courneuve,
BUS 143 : Paul Verlaine

Gratuit, réservation conseillée



©Ulrich Leboeuf

MOUSS & HAKIM

[Ciné-concert]

Grâce aux deux frères Amokrane et à l'obstination du réalisateur Nabil Djedouani, créateur des Archives Numériques du Cinéma Algérien, les courts métrages burlesques de comédiens aussi injustement oubliés que Samy Day et Mohamed Zinet reviennent sur les écrans. Pour les deux anciens membres de Zebda, "transmission" rime évidemment avec "mission" mais peut aussi s'accorder avec "création", voire voisiner avec "dérision". D'où cet entraînant tour de chant sur fond de saynètes cinématographiques amusantes, à conseiller aux familles...

DIMANCHE
8 NOV. 20h30

ACHÈRES

Le Sax

2 rue des Champs • 01 39 11 86 21

RER A : Achères ville BUS A1 et 5 : Mairie

Plein : 12€ / Réduit : 10€ / Enfant : 6€



©DR

LINDIGO

[Guitare, oud, chant]

"On vient d'une petite île mais on a une grande musique" aime à dire le fondateur de ce groupe réunionnais qui se produit désormais du Japon à Cuba. Sur son nouvel album, il révèle "kosa néna dann marmit la", "ce qu'il y a dans sa marmite" : il y bouillonne une invitation à la transe cuisinée sur des tambours entêtés, relevée de chœurs inépuisables et saupoudrée d'un soupçon d'afrobeat et de funk. Telle est la recette du maloya de Lindigo, un maloya dans lequel palpète toute l'histoire d'un peuple et dont le fumet alléchant rend le public à moitié fou.

DIMANCHE
8 NOV. 19h30

AUBERVILLIERS

L'Embarcadère

5 rue Edouard Poisson • 01 48 36 34 02

M7 Aubervilliers - Quatre Chemins BUS 150, 170 : André Karman
ou 65, 173 : Mairie d'Aubervilliers

Plein : 10€ / Réduit : 5€



©Tijana Pakke

LA CARAVANE PASSE

[Musiques actuelles & folklore Tzigane]

Dans l'un de leurs clips précédents, Rachid Taha jouait le rôle d'un père de famille. La Caravane Passe est en effet de la même famille que le provocateur disparu, celle des musiciens libres qui se jouent de tous les codes. Après le confinement, le quintet reprend la route. Sa boussole pointe toujours vers l'est, vers les Balkans et leurs mélodies jouées au galop sur un cymbalum exténué, mais son parcours est à nouveau constellé de détours. Les textes que le chanteur hoquette au rythme du hip hop invitent à faire ses valises au plus vite. La caravane passe ? Rejoignons-la !

Première partie

DJAM ORKESTAR

[Fanfare]

LUNDI
9 NOV. 20h

PARIS 3^E

Le Carreau du Temple

2 Rue Perrée • 01 48 36 34 02

M3 : Temple, M5, 8, 9, 11 : République

Gratuit sur réservation

★ PRIX DES
MUSIQUES
D'ICI

• DIASPORA MUSIC AWARDS •



ÉMISSION SPÉCIALE "4^E ÉDITION DU PRIX DES MUSIQUES D'ICI" !

**SUR FRANCE MUSIQUE
AVEC FRANÇOISE DEGEORGES
ÉMISSION OCORA - COULEURS DU MONDE**

Animée par Françoise Degeorges, l'émission que le service public consacre aux mélodies nomades est une étape incontournable pour les finalistes du Prix des Musiques d'ICI. Leurs cheminements – en provenance du Burkina Faso ou de Chine, à destination de la Grèce, de la route du cacao vénézuélien, de la Palestine ou du vaste plateau anatolien – passent toujours par ce lieu de pèlerinage, déjà fréquenté par leurs prédécesseurs. Venez nombreux au Carreau du Temple applaudir ces aventuriers des sons et les accompagner quelques instants dans leurs pérégrinations.

Avec Al Akhareen, Chekidjy, Kandy Guira, Dafne Kritharas, Parranda la Cruz et Sissy Zhou.

INFOS Réservation indispensable sur le site de Radio France.

BILLETTERIE & INFOS

Les prix mentionnés sont hors frais de location.

PASS SANS VISA, L'ABONNEMENT !

3 places pour 3 concerts différents = vos 3 places à tarif réduit

Pour l'achat de 3 places minimum pour différents concerts du festival, ces places sont à tarif réduit.

Délivré uniquement à la billetterie du bureau du festival.

Plus d'informations au : **01 48 36 34 02**

TARIF RÉDUIT

Les tarifs réduits sont propres à chaque salle de concerts.

Pour plus d'informations, contacter directement **les lieux des concerts**.

Les tarifs réduits ne sont pas mis en vente sur Internet afin de contrôler les justificatifs.

TARIF GROUPE

Accès au tarif réduit pour l'achat cumulé d'au moins 7 places pour un même concert.

Délivré uniquement à la billetterie du bureau du festival (valable uniquement sur certains concerts, nous consulter).

GRATUIT : Enfants - de 8 ans sauf pour les spectacles jeune public & famille.

POINTS DE VENTE : www.villesdesmusiquesdumonde.com / www.fnac.com / www.weezevent.com

BILLETTERIE DES SALLES DE CONCERTS

Se renseigner auprès des lieux de concerts qui vous intéressent.

BILLETTERIE DU BUREAU DU FESTIVAL

La réservation des places ne prend effet qu'après le paiement de celles-ci.

4, avenue de la Division Leclerc - 93 300 AUBERVILLIERS

Métro L7 : Fort d'Aubervilliers

01 48 36 34 02

(du lundi au vendredi de 10h à 18h, et tous les samedis de 14h à 18h du 10 octobre au 07 novembre 2020)

reservation@villesdesmusiquesdumonde.com

COVID-19

AU VU DE LA SITUATION SANITAIRE, NOUS VOUS CONSEILLONS VIVEMENT DE VÉRIFIER SI LES ÉVÉNEMENTS QUI VOUS INTÉRESSENT SONT MAINTENUS, SUR NOTRE SITE WWW.VILLESDESMUSIQUESDUMONDE.COM OU AU 01 48 36 34 02.

L'accueil des spectateurs se fera selon une organisation particulière, dans le respect des mesures sanitaires et en application des règles en vigueur :

- Port du masque obligatoire,
- Respect des distanciations physiques,
- À l'entrée de chaque salle de spectacle, mise à disposition de gel hydroalcoolique.

Ces informations sont susceptibles d'être modifiées en fonction de l'évolution du contexte sanitaire.

ÉQUIPE

Bureau : **André Falcucci, Eric Paris, Nathalie Lemaitre, Fabienne Durand Drouhin, Kenan Oztürk et Julie Oleksiak**

Comité éditorial : **François Mauger, Jean-Luc Marty et Pierre Cuny**

Direction : **Kamel Dafri**

Coordination : **Eric Schirmacher**

Administration : **Mathilde Pannet, Véronique Kaluila**

Production : **Flore D'Humières, Tom Wood, Isabelle Frank et Lena Watzte**

Chargée de programmation : **Giulia De Vecchi**

Communication & Billetterie : **Camille Martinez, Laurie Doyen et Lou Paquet**

Chargées de projet : **Sabrina Ouis, Anaïs Barbier et Fanny Bouteille**

Observatoire des Musiques et Danses d'ICI : **Naïma Yahy**

Médiation : **Hanna Slimani, Elsa Larabi**

Presse : **Claire Lextray**

Régie Générale & Technique : **François-Xavier Guerin**

Textes programme : **François Mauger**

Design : **Distillateur Graphik** - Site internet : **Bwat**



©Vanina Falcone

ÉTONNANTES PROXIMITÉS

• **Gôûts & saveurs du monde** : Les ateliers "cuisine" qui se déroulent tout au long du festival sont une invitation au voyage culinaire dans le pays de l'artiste invité. Cette année la Grèce avec Kalliroi et l'Italie avec Têlamurê seront les thèmes des ateliers cuisine.

• **L'Orchestre des résidents du foyer Adoma** : sous la houlette de Rodolphe Sallès (Négresses Vertes) ou Samir Inal (Fanfarai), des résidents du foyer Adoma / Cité Myriam d'Aubervilliers, pour certains eux-mêmes musiciens professionnels dans leur pays d'origine vont répéter à partir de septembre et présenter le 31 octobre, juste avant Titi Robin, le répertoire qu'ils auront créé.

• **Atelier radio** : les jeunes reporters découvriront le festival en tant que journalistes radiophoniques. En partenariat avec Radio Néo et encadré par Stêphanie Griguer et Hocine Ben, ce projet permettra aux participants de découvrir les coulisses et les artistes qu'ils pourront interviewer.

• **Stage de danse Afropeps avec le chorégraphe Jean-Paul Mèhansio et restitution lors de l'ouverture du festival le 10 octobre.** En partenariat avec le Club Indans/Cité.

• **Marchés en fanfares** : Au détour d'un étal de fruits et légumes, laissez-vous surprendre par les fanfares Fabriques Orchestrales Juniors et le Reggae Street Band le 11 oct à 11h30 au Marché Quatre Routes (La Courneuve) et le 8 novembre à 11h30 avec Djarm Orkestar au Marché du Montfort (Aubervilliers). En partenariat avec le service commerce de la ville d'Aubervilliers.

ÉCOLE DES MUSIQUES DU MONDE

Villes des Musiques du Monde favorise toute l'année la transmission et la pratique musicale de façon collective. Pas moins de 1 800 heures d'activités par an consacrées à l'apprentissage de répertoires d'ici et d'ailleurs. Une action déployée à l'année auprès de 700 jeunes âgés de 9 à 26 ans dans 10 villes de Seine-Saint-Denis, 19 établissements scolaires et 200 adultes franciliens.

• **La Cité des Marmots avec Mouss & Hakim** : jusqu'en juin 2021, les deux frères bondissants de Zebda feront découvrir aux marmots de la Seine-Saint-Denis les chants de luttes et les chansons de l'immigration issus de leur répertoire. 450 enfants de 11 écoles de Plaine Commune et 12 classes de Montreuil. Avec le soutien de l'ANCT, de la DRAC Ile-de-France, du Fonds Musical Pour l'Enfance et la Jeunesse, de la Fondation Banque Populaire, de l'Éducation nationale et du Département de Seine-Saint-Denis, de la ville de Montreuil.

• **La Cité des Marmots avec HK** : cet automne, les enfants des Centres de loisirs de Montreuil vont participer à La Cité des Marmots dirigée par Kaddour Hadadi, dit HK. Jusqu'en mars 2020, l'artiste lillois a partagé avec les enfants montreuillois ses chansons engagées, mélangeant chaabi algérois, chansons à texte, rock et rap, dénonçant les dérives de la société, l'exclusion sociale, les inégalités.

Avec le soutien de la DRAC Ile-de-France et de la Ville de Montreuil.

• **Fabriques Orchestrales Juniors, La Nouvelle-Orléans et les Musiques du monde** : les musiciens en herbe des

- Fabriques Orchestrales Juniors poursuivront en 2020-2021 la découverte de la musique et de la culture musicale de La Nouvelle-Orléans avec Wilbert Rawlins et Bruno Wilhelm. Ils joueront le 09 octobre pour l'ouverture du Festival.

- La Fabrique Orchestrale Junior des Quatre Routes de La Courneuve proposera le 11, le 25 octobre puis le 04 novembre un nouveau répertoire avec toujours du funk second-line orléanais mais également des titres issus des musiques du Maghreb, des Antilles Britanniques ou encore des Musiques Latines et Caribéennes.

- À Aubervilliers, à Villetaneuse, à La Courneuve et à Aulnay-sous-Bois, trois écoles accueilleront le projet Fabrique Orchestrale Junior à partir de septembre 2020. Ce seront 12 nouvelles fanfares qui verront ainsi le jour ! Les enfants seront formés à partir du CM1 jusqu'en 6^e.

Avec le soutien de l'Ambassade des États-Unis d'Amérique, du Fonds Musical pour l'Enfance et la Jeunesse, du Département de Seine-Saint-Denis, de l'ANCT, de la DRAC Ile-de-France, de la Ville d'Aubervilliers, de la Ville ainsi que le Conservatoire et l'ACSA d'Aulnay-sous-Bois, de la Ville et le Conservatoire de Villepinte, de la Ville de Villetaneuse, de la Ville de La Courneuve, et en collaboration avec l'Éducation nationale.

• **Fabriques Orchestrales Adultes** :

* **93 Super Raï Band** : sous la houlette des trois leaders de Fanfarai, cette fanfare composée d'une vingtaine de musiciens amateurs passionnés par le répertoire des musiques populaires d'Algérie poursuit cette belle aventure artistique depuis maintenant 13 ans. Avec le soutien du Département de Seine-Saint-Denis.

* **Cap to Nola** : dirigé par Bruno Wilhelm depuis octobre 2014, ce groupe de 15 musiciens amateurs joue le répertoire des Brass Band de La Nouvelle-Orléans. Avec le soutien du Département de Seine-Saint-Denis.



©Chloe Permet

* **Reggae Street Band** : dirigé par Jean-Frédéric Erbeta : dernière née des Fabriques Orchestrales de Villes des Musiques du Monde, cette fanfare amatrice est dirigée par des musiciens issus des Fils de Teuhpu, Youri Buenaventura, Ken Boothe, Babylon Circus, Jim Murple Memorial ou encore Zoufris Maracas. Elle joue un reggae assez classique des années 70 et 80, ainsi que quelques titres de groupes anglais comme Steel Pulse ou Aswad. Elle se distingue par son style de jeu et son énergie empruntée au style funk second line orléanais !

* **El Elegante y su 9x3 Rumba** : cette pépite musicale rassemble la crème des musiciens et danseurs pour mettre à l'honneur la rumba cubaine ! Ils joueront le 9 octobre à l'espace Marcel Chauzy, Bondy (voir p9).

LES RENDEZ-VOUS DES MARMOTS

• **Scène Jeune public & famille** : Retrouvez tout au long du festival la programmation Jeune Public, une offre de spectacles dédiés aux enfants et à leurs familles.

• **Auberceuses à Aubervilliers** : des rendez-vous "Berceuses du Monde" ont lieu au sein du Relais Petite Enfance de l'Espace Famille Berty Albrecht et de la Maison pour Tous Roser en étroite complicité avec Zaf Zapha, musicien bassiste. Objectif : publier un recueil de berceuses issues du patrimoine des habitants/parents albervillariens. Avec le soutien de l'ANCT, de la Direction Petite Enfance et Direction des Affaires Culturelles d'Aubervilliers et de la CAF.

• **Fanfare et Percussions Africaines Américaines** : dirigé par Eddie Allen et Andrew Crocker, cet ensemble de percussions réunit des enfants du Centre de Loisirs Jack Frost de La Courneuve. Ces enfants sont initiés à la complexité des musiques et de cuivres inspirés du jazz. Avec le soutien de la Ville de La Courneuve et des Services Enfance et Jeunesse.

• **Résidence de Bruno Wilhelm dans l'École A. Malraux à Aulnay-sous-Bois** : À travers cette résidence en école primaire, il s'agit de sensibiliser les élèves de CM2 à la pratique instrumentale des brass band afin d'intégrer la future Fabrique Orchestrale Junior à leur entrée en 6^e.

À l'École André Malraux, Bruno Wilhelm poursuivra ce travail de sensibilisation engagé dès 2017 auprès des CM1 et CM2. Avec le soutien de la SACEM et en partenariat avec l'Éducation Nationale.

• **Les Fanfares Juniors avec Aubervilliers Loisirs et autres parcours d'éducation artistique** :

Les Fanfares : partenaire historique de Villes des Musiques du Monde, Aubervilliers Loisirs accueillera dès le mois de septembre plusieurs fanfares dans les Maisons de l'Enfance dont elle assure la gestion. Ces projets d'éducation artistique seront conduits dans la dynamique/perspective de la création d'un centre de loisir artistique et musical qui verra le jour sur le site du Fort d'Aubervilliers.

La scène Jeune Public : former les jeunes au spectacle vivant en favorisant leur accès à des spectacles Jeunes Publics qui se dérouleront pendant le festival.

• **Ateliers de découverte** des musiques du monde pour les enfants en situation de handicap de l'IMPP Romain Rolland et le Sessad d'Aubervilliers. Avec le soutien de la Fondation Fiminc.

• **Musique sur les Ondes au lycée Suger de Saint-Denis** : sur le thème "Nos Afriques", les lycéens assisteront à des projections-débats, des plateaux radios animés par Soro Solo et Radio Néo et aux showcases au sein de leur lycée :

- **Lun. 12 Oct** : Focus Panafricanisme avec projection & rencontre Sapologie avec le collectif "On est ensemble".

- **Mar. 13 Oct** : Focus Afrobeat avec projection et conférence musicale de François Besignor.

- **Jeu. 15 Oct** : Focus Décolonisation (projection du documentaire) en présence des réalisateurs Karim Miské et Roxanna Frias, de l'autrice Evelyne Accad, la professeure Cheryl Toman et l'adjointe aux droits des femmes Orian Filhol. Suivi d'un show case de Kandy Guira.

- **Ven. 16 Oct** : Focus frontières et identité autour de l'ouvrage "N'appartenir", avec l'écrivain Karim Miské et projection du film "Désert Rebel" en présence de François Bergeron. Suivi d'un showcase du trio Hamawassa.

Avec le soutien de la Région Ile-de-France.

Causeries musicales

• HISTOIRE DU HIP-HOP

Sam. 10 Oct / Médiathèque Flora Tristan, Pierrefitte-sur-Seine

Conférence sur l'histoire du hip-hop avec Florian Ledoux et Cédric Liano, auteurs de la BD "Break, une histoire du hip-hop". Exposition "Break, histoire du hip-hop", 30 planches tirées de la BD de Florian Ledoux et Cédric Liano, du 5 au 30 octobre à l'Espace Culturel Maurice Utrillo.

• POUR UNE RECONNAISSANCE DES "MUSIQUES D'ICI" : enjeu de diffusion et de production

Ven. 16 Oct / Élysée Montmartre / MaMA festival & convention, Paris 18°

Nous observons dans nos régions une scène musicale en ébullition qui a su faire sa place à des répertoires et des traditions venues d'ailleurs, favorisant un renouveau des musiques locales et nous rappelant que la tradition est une invention permanente. L'appellation "Musiques d'ICI" englobe bien ce double mouvement et toute cette géographie des musiques de France. Comment rendre compte de la richesse de ces nouvelles expressions musicales ? Comment dépasser les catégories existantes et rendre à ces artistes leur juste place sur notre scène nationale ? *Réservé aux accrédités du MaMA festival & convention.*

• C'EST ÇA LA FRANCE !

Mar. 27 Oct / Cinéma Le Studio, Aubervilliers

La projection de portraits d'artistes issus de la série "Artistes de France", une série de Lucien Jean Baptiste et Pascal Blanchard précèdera une table ronde sur l'apport de l'immigration à la chanson française, et l'engagement des artistes de la chanson contre les discriminations.

Une rencontre animée par Naima Yahy avec Bertrand Dicale, journaliste à France Info (sous réserve), l'historien Pascal Blanchard et la chanteuse Souad Massi (sous réserve).

Suivi du Karaoké "C'est ça la France" animé par Naima Yahy (voir Page 25).

En partenariat avec l'ACHAC.

• LES "CORPS NOIRS" SUR LES SCÈNES DU SPECTACLE VIVANT : LA FIN DE L'INVISIBILITÉ ?

Mer. 28 Oct / FGO-Barbara, Paris 18°

Longtemps invisibilisés ou réduits au stéréotype, les "corps noirs" sur les scènes du spectacle vivant interrogent encore aujourd'hui nos représentations héritées des imaginaires esclavagistes et coloniaux. Rapport de domination, exotisme, exclusion sont aujourd'hui remis en question à la fois sur les scènes de théâtre, de danse ou de musique. À quand la fin de l'invisibilité ?

Une rencontre animée par Naima Huber Yahy. Avec Nadia Yala Kisukidi, maîtresse de conférences en philosophie à l'université Paris VIII Saint-Denis, co-commissaire de la Biennale Yango 2 / Kinshasa 2021 ; Maboula Soumahoro, maîtresse de conférences à l'université de Tours et présidente de l'association Black History Month – et autrice de "Le triangle et l'hexagone : réflexion sur une identité noire" aux éditions La Découverte, 2020 ; Sandra Sainte Rose Fancine, chorégraphe de la Compagnie 100DRA SEINTROZ, créatrice de la fanfare chorégraphique afroféministe "30 nuances de noir(es)" et danseuse de la troupe Difé Kako; Le groupe "Nyokö Bokbaë".

Suivi du concert de T.I.E and The Love Process + Nyokö Bokbaë (voir Page 27).

• LA CARAVANE DES QUARTIERS

Dim. 1^{er} Nov / Cinéma Le Studio, Aubervilliers

L'exigence d'un meilleur accès à la culture et à la pratique artistique pour les habitants des quartiers populaires s'est incarnée au cours des années 1990 par l'initiative de la caravane des quartiers. Alliant une programmation diversifiée et un accès privilégié des habitants à la pratique artistique et culturelle, cette expérience hors du commun a été un atout pour le désenclavement des quartiers populaires. Quel avenir peut-on envisager pour ce type d'initiative après plusieurs décennies de rénovation urbaine ? Quels outils doit-on aujourd'hui mobiliser pour promouvoir la diversité culturelle en France mais aussi créer à nouveau les conditions d'un meilleur accès des habitants des quartiers à l'offre artistique et culturelle ?

Avec Mehdi Lallaoui, réalisateur et ancien directeur de la Caravane des quartiers ; Salah Amokrane, coordinateur de Tactikollectif, ancien directeur du festival "Ça bouge au Nord" partenaire de la caravane des quartiers ; Mina Kherfi, membre du collectif "Y'a d'la banlieue dans l'air" et membre de la Caravane des quartiers ; Samia Messaoudi, journaliste et membre de la caravane des quartiers.

Projection du film documentaire "La Caravane des quartiers, l'amour existe encore" de Mehdi Lallaoui. Rencontre animée par l'historienne Naima Yahy puis, présentation du livre "Une histoire des banlieues françaises" par Erwan Ruty en introduction de la projection du film "La haine" (Voir page 31).

• RENCONTRE PROFESSIONNELLE AUTOUR DU SPECTACLE JEUNE PUBLIC

Avec le réseau Ramdam

Ven. 3 Nov / Espace Jemmapes, Paris 10°

De 9h30 à 18h, sur réservation

RamDam, réseau national des professionnels du spectacle Jeune Public propose à tous les professionnels du spectacle jeune public un temps fort dédié à la confrontation des usages pour initier à de nouvelles pratiques, valoriser les projets et promouvoir le genre musical à l'adresse du jeune public.



©Seka

Expositions



©Florian Ledoux & Cédric Liano

• TEMPS FORT / HISTOIRE D'UN SITE

Aubervilliers, Fort d'Aubervilliers, du 17 Sept. au 10 Oct., Exposition "Temps Fort - Histoire d'un site", menée par la ville d'Aubervilliers. Visites libres les mardis, jeudis et samedis de 14h à 19h. Visites guidées, ateliers mashup vidéos, audioguides, coloriage géant... tout au long du mois !

• BREAK, UNE HISTOIRE DU HIP-HOP

Pierrefitte-sur-Seine, Espace Culturel Maurice Utrillo, du 5 au 30 Oct., Exposition "Break, une histoire du hip-hop"

de Florian Ledoux et Cédric Liano, à l'Espace Culturel Maurice Utrillo.

• CIAO ITALIA

La Courneuve, Maison de la Citoyenneté, du 2 au 9 Nov., Exposition "Ciao Italia, Un siècle d'immigration et de culture italienne en France (1860-1960)". Visites libres. En partenariat avec le Musée National de l'Histoire de l'Immigration.

LE PRIX DES MUSIQUES D'ICI - DIASPORA MUSIC AWARDS 4^E ÉDITION !

Paris, Marseille, Lyon, nos villes et leurs banlieues abritent depuis longtemps des centaines de milliers d'enfants ou de petits enfants de migrants venus de pays qui, pour souvent, nous sont proches par l'histoire ou la géographie. La plupart d'entre eux restent attachés à la langue et aux rythmes que leurs aïeux ont apportés dans leurs bagages. Ils les célèbrent, revisitent aux côtés d'autres musiciens, rencontrés aux 4 coins des régions de France, issus de la scène trad, rock, jazz, électro ou hip-hop et réinventent ensemble les musiques d'aujourd'hui.

JEUDI
15 OCT. 15h



PARIS 18^E

Théâtre de l'Atalante

10 Place Charles Dullin

M2 : Anvers ou Pigalle, 12 : Abbesses ou Pigalle, BUS 30,54 : Anvers

Showcases des finalistes de l'édition 2020 dans le cadre du MaMA Festival & Convention
Réservé aux accrédités.

LES PARTENAIRES :

Le Ministère de la Culture et de la Communication, la SACEM, le Centre National de la Musique, l'Institut Français, la FAMDT, avec le concours du réseau Zone Franche et des partenaires en région.

Le Prix des Musiques d'ICI – Diaspora Music Award devient essentiel pour la valorisation de ces pépites : des artistes et des expressions musicales qui incarnent le son d'une diversité culturelle en mouvement dans la France d'aujourd'hui et qui résistent au formatage et à l'uniformisation rampante de notre système musical.

Parmi les 50 artistes pré-sélectionnés, 6 finalistes ont été désignés afin de se produire sur scène, à Paris pendant le festival Villes des Musiques du Monde et le MaMA Festival & Convention. Un jury désignera les 3 lauréats qui bénéficieront d'une aide à la diffusion, d'un accueil en résidence et d'un accompagnement média durant l'année 2020/21.

LUNDI
9 NOV. 20h



PARIS 3^E

Le Carreau du Temple

M3 : Temple, M3 5 8 9 11 : République

Emission Ocora - Couleurs du Monde avec Françoise Degeorges sur France Musique
Spéciale "4^e édition du Prix des Musiques d'ICI" avec les finalistes de l'édition 2020
Réservations sur le site de Radio France

LES FINALISTES

AL AKHAREEN [Ile-de-France]



©DR

Al Akhareen ("les autres" en arabe) qui associe la flûtiste franco-syrienne Naïssam Jalal au rappeur, chanteur, beatboxer palestinien Osloob est conçu comme "une réflexion sur l'altérité, un saut en avant vers un espace commun à construire, une déambulation insolente d'un côté et de l'autre des frontières imaginaires qui morcellent la musique et le monde". Une voix profonde et poétique alliée d'un groove sans faille, revendicatif et puissant.

Présents seulement le 9 Novembre (France Musique)

CHEKIDJY [Occitanie]



©DR

"Composer avec les contrastes, promouvoir la diversité culturelle et valoriser ses identités". Chekidjy, c'est une fusion "électro-turque mais pas que..." se revendiquant comme musique "rurbaine" et "hybride" à la périphérie de la tradition et de la modernité et aux frontières de l'Occident et du Moyen-Orient. Une musique à la fois propice au rêve, à la danse, la transe et la surprise.

DAFNE KRITHARAS [Ile-de-France]



©DR

Née d'un père Grec, Dafne Kritharas est très tôt bercée par les chants des îles et les Rebetika – ces chants grecs des fumeries et des prisons. Le chant comme mode d'expression de l'intime s'impose à elle comme un second souffle : elle chante naturellement depuis toujours, à l'instinct et de toutes ses tripes.

KANDY GUIRA [Ile-de-France]



©DR

La musique ? Kandy Guira est tombée dedans dès son plus jeune âge puisque, née en Côte d'Ivoire, elle a grandi dans le grand bain abidjanais où toutes les musiques et les cultures se croisent et s'hybrident. Artiste solaire et intense, elle pose une musique lumineuse et tellurique.

PARRANDA LA CRUZ [Rhône-Alpes]



©DR

Au rythme du culo e' puya, du mina et des quitplás, la Parranda la Cruz vous emmène dans les traditions de Barlovento, berceau du vent qui envoie son souffle vers la mer. Sur cette route du cacao située au nord du Venezuela, les chants de fête, de transe et de louange fusionnent dans l'énergie frénétique des tambours et des voix.

Présents seulement le 15 Octobre (MaMA festival & convention)

SISSY ZHOU [Sud]



©DR

Née dans le berceau de la culture chinoise, Jing Lin Zhou, nous fait découvrir la beauté de son GU ZHENG, cette cithare traditionnelle qui remonte à plus de 2400 ans. Un instrument sacré à la musique pure et mystique, reliant l'énergie du ciel et de la terre, parfois aussi utilisé dans les musiques actuelles asiatiques, que Sissy - c'est son nom français - Zhou n'a pas peur de mêler à des sonorités provençales.

PARTENAIRES

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



la Courneuve



PARTENAIRES PROFESSIONNELS



centre national de la musique



FONDATIONS & PARTENAIRES PRIVÉS



AUTRES



LES VILLES ESCALES DU FESTIVAL

Achères • Aubervilliers • Aulnay-sous-Bois • Bondy • Clichy-sous-Bois • Épinay-sur-Seine • Gennevilliers • La Courneuve • Le Blanc-Mesnil • Le Bourget • L'Île-Saint-Denis • Limours • Montreuil • Orly • Pantin • Paris • Pierrefitte-sur-Seine • Romainville • Saint-Denis • Sevran • Stains • Villetaneuse • Villepinte

AVEC LA COMPLICITÉ DE NOS PARTENAIRES

Les Archives & les services municipaux d'Aubervilliers • Aubervacances Loisirs • Festival Banlieues Bleues et la Dynamo • Boxing Beats • Centre Culturel Jean Houdremont & tous les partenaires de la ville de La Courneuve • Cinéma Le Studio d'Aubervilliers • Collectif Approches • Emission Ocora Couleurs du Monde, France Musique • Festival Arabesques • Festival Arabofolies de l'Institut du Monde Arabe • Festival Les Suds à Arles • Festival Marmoe • Festival Migrations • FGO-Barbara • Indans'Cité • La Passerelle • Les Poussières • Les Temps du Corps • L'Espace Gros Saule et le conservatoire d'Aulnay-sous-Bois • Ligne 13 • Le Lycée Suger à Saint-Denis • Le MaMA Festival & Convention • Memoria Viva • Metaxu • MJC Limours • Mois Kréyol de la Cie Difékako • Nomad'Café • Petit Bain • Radio Neo • Le Sax • Studio de l'Ermitage • The French Vikings • Accords Croisés

LES RESEAUX PROFESSIONNELS PARTENAIRES

MAAD93 • FRMJC • Collectif Musiques et Danses du Monde en Île-de-France • FAMDT • Zone Franche • RAMDAM